



ENGLISH

TURISTICKÝ REGION JIZERSKÉ HORY

# JIZERA NEWS

THE LIBEREC AREA

THE JABLONEC AREA

THE FRÝDLANT AREA

THE TANVALD AREA

## » The DinoPark in Liberec

It is located on three floors of the Plaza Shopping Centre in the centre of the city where visitors can experience 6,000 m<sup>2</sup> of the Mesozoic period. There are a total of seven dinosaur models, which have been placed in an imitation of the Mesozoic landscape. The DinoTrek, a trail through a primeval forest with laser rays, a paleontological playground with the hidden bones of a dinosaur, a time tunnel, a 4D cinema with a film of a Triceratops and many other attractions, has been prepared for adventurous children.

## » The Jablonec Tourist Information Centre has moved

The TIC in Jablonec nad Nisou has moved from the ground floor of the Jablonec Town Hall to the House of Jana and Josef V. Scheybal in Kostelní Street – opposite Saint Anne's Church.

## » The Frýdlant nativity scene has been reopened

The creator of the Frýdlant nativity scene was Mr Gustav Simon (1873–1953).

The entire nativity is set in the local down of the Jizera Mountains. The nativity scene has dimensions of 4.3 x 2 m and it includes almost 330 objects. In 2009–2012, the house where the nativity scene is housed underwent general restoration, as did the nativity scene itself. It will be reopened to the public in December 2012.

## » The icy kingdom in Příchovice

The Stork (U Čápa) skiing facility, guesthouse and restaurant in Příchovice is a place where there is always something happening. As soon as enough snow falls, the famous Stork ICE BAR is built next to the guesthouse. You will feel as if you are in Greenland: admittedly there are no penguins there, but you will find a perfect offer of drinks of all types. And, of course, there are also the discos which people travel from Tanvald and the entire Kořenov area to attend.



Photo: Renata Dudová

And here it is again.

It seems like just a few days ago that I welcomed the yellow goslings ... and yesterday those majestic birds ended up on a roasting tray so that we could properly honour the arrival of Saint Martin, the harbinger of winter. The benevolent knight admittedly did not arrive on a white horse (this year, it was more of a dappled grey with mud splashing from its hooves), but his faithful companion, Jack Frost, did not take long to appear and is also resident here now.

Yes, yes. The time has simply flown and winter is here again.

What does water actually do in winter? Does it flee or huddle up under the ice and sleep until spring?

Not at all! Even in winter, water is just as important and necessary as during the rest of the year, so it cannot even think about sleeping.

On the one hand, not everybody hibernates during winter. And not only birds and animals need to drink from the streams and springs which courageously search for openings in the ice cover. All the trees and shrubs that remain green all winter are also thirsty. They have to delve deep into the earth with their finest roots for water, down to where springs of underground water wait so that they do not dry up and where the soil never freezes.

But water is not only used for drinking. It is just as much a home to fish and varied aquatic creatures as our house or flat is to us. And so water simply cannot dry up and freeze; on the contrary, it has to tuck all of its

inhabitants into their beds so that they can wait out the winter and look forward to the new spring.

You see. And have you ever considered that it is possible to use water as a blanket? No? You think it's nonsense?

Not at all. How many poems and songs have sung of a white blanket which covers all of nature throughout the winter? Well? And what about snow? Frozen water! Countless water crystals about which experts claim that no two are the same. I don't know how they found that out, but I have used this discovery as the basis of piece of advice for myself.

Whenever I wake up in the morning and there is only a white pile in the car park instead of my car, I first take a magnifying glass and study a few snow flakes before I take up my shovel. They are very nice and each one is different. And then the snow clearing is just that bit better. I think about water and beauty and also about the fact that it has covered us all and that it doesn't matter, if I arrive at my meeting half an hour late, because everybody is in the same boat as me. Maybe even slightly worse.

And so I hope that this winter you will have the opportunity to look on snow as a wonder of nature or a warm blanket which preserves the flowers for next spring and that snow will not cause you to curse or ruin your day. Winter and snow are simply part of life in the Jizera Mountains. And if it bothered us, we would simply have to move elsewhere, which would be a pity. Nowhere else in the world is as beautiful as here.

Klára Hoffmanová





From Liberec to Szklarska Poręba via Tanvald and Harrachov (continuation)



JÍZDNÍ ŘÁD 2012 – 2013

Valid from 9. 12. 2012

## E 036 Liberec - Tanvald - Szklarska Poręba Góra

↔ IDOL Liberec - Harrachov

km	SŽDC, státní organizace / ČD, a.s. Vlak	16231 ↓ ↓	16233 ↓ ↓	25461 ↓ ↓	16235 ↓ ↓	Sp 5255 1.2. ↓ ↓	16235 ↓ ↓	16237 ↓ ↓	16239 ↓ ↓	16241 ↓ ↓			16243 ↓ ↓	16245 ↓ ↓	16247 ↓ ↓	16249 ↓ ↓
	Ze stanice					Dresden										
0	Liberec 32 ↔0001	015 57	016 37			017 17	37	017 20					20 15	21 36	10	22 33
2	Liberec-Rochlice 3 ↔0001	x16 00	x16 40			x17 20		x17 24					x20 18	x21 39		x23 43
4	Vesec u Liberce 3 ↔0001					x17 24		x17 28					20 26	21 42		x23 51
5	Vratislavice nad Nisou 3 ↔0001	x16 04	x16 44			x18 04		x18 44		x19 24			x20 28	x21 44		x22 45
7	Proseč nad Nisou 3 ↔1001															x23 52
11	Jablonec nad Nisou dolní n. 3 ↔1001	16 15	16 55			17 35	37	17 39					20 39	21 55		x23 57
12	Jablonec nad Nisou 3 ↔1001	o														x 02
13	Jablonec nad Nisou centrum 3 ↔1001	16 16	16 56			17 36	37	17 40					20 40	21 55		0 05
14	Jablonec nad Nisou zastávka 3 ↔1001	x16 17	x16 57			x17 37	37	x17 42					x20 41	x21 57		x 07
15	Nová Ves nad Nisou 3 ↔1001	x16 19	x16 59			x17 39	37	x17 44					x20 43	x21 59		x 09
16	Jablonecké Paseky 3 ↔1001	x16 22	x17 02			x17 42	37						x20 46			x 11
19	Lučany nad Nisou 3 ↔1018	x16 30	x17 10			x17 45	37	x17 48					x20 49	x22 03		x 14
20	Smržovka 034 ↔7004	o	16 33	17 13		x17 50	37	x17 53					x20 54	x22 09	x23 11	x 20
21	Smržovka 034 ↔7004	16 38	17 18			17 58	37	17 58					x21 06	x22 20		x 31
22	Smržovka-Luční 3 ↔7004	x16 40	x17 20			x18 00	37	x18 02					x21 10	x22 24		x 35
24	Smržovka střed 3 ↔7004	x16 42	x17 22			x18 02	37						22 11	22 26	10	23 29
26	Tanvald zastávka 3 ↔7010	x16 46	x17 26			x18 06	37	x18 08								0 37
27	Tanvald 035 ↔7001	o	16 52	17 34		x18 10	37	x18 12								
	Do stanice															

▼ výstup pouze u prvního vozu  
 ♦ nástup a výstup pouze u prvního vozu  
 o dopravce GW Train Regio a.s.

10 nejede 24., 31.XII.  
 14 nejede 24./25.XII., 31.XII./I.I.  
 28 jede v X, nejede 31.XII.

37 jede v (6) a (7), nejede 24.XII.  
 53 jede v (5), (6) a 4.VII.  
 90 030,037,086,089 900

↔ Liberec - Tanvald

## From Szklarska Poręba via Harrachov and Tanvald to Liberec

↔ IDOL Harrachov - Liberec

km	SŽDC, státní organizace / ČD, a.s. Vlak	16200 ↔ ↓	16202 ↔ ↓	16282 ↔ ↓	16204 ↔ ↓	16206 ↔ ↓	16208 ↔ ↓	16210 ↔ ↓	16212 ↔ ↓	16214 ↔ ↓	16216 ↔ ↓	25452 ↔ ↓	16218 ↔ ↓	16220 ↔ ↓	
	Ze stanice														
0	Szklarska Poręba Góra 3												47	8 40	
3	Szklarska Poręba Huta 3												8 43		
9	Jakuszyce 3												8 55		
16	Harrachov 3 ↔7014												9 09		47
21	Kořenov 3 ↔7006														9 43
23	Kořenov zastávka 3 ↔7016														
24	Desná-Pustinská 3 ↔7016														
25	Dolní Polubný 3 ↔7016														
26	Desná-Riedlova vila 3 ↔7016														
27	Desná 3 ↔7016														
28	Tanvald 035 ↔7001	o													
29	Tanvald zastávka 3 ↔7001	x3 45	4 20	11	5 00	o 5 40							47	8 40	
31	Smržovka dolní nádraží 3 ↔7010	x3 47	x 42	x 51	x 51	x 52	37	6 37	x 7 17	7 57			47	9 18	9 58
33	Smržovka střed 3 ↔7004	x3 54	x 49	x 50	x 50	x 51	x 52	x 6 01	x 6 41	x 7 21	x 8 01				
34	Smržovka-Luční 3 ↔7004	x3 56	x 43	x 43	x 43	x 51	x 52	x 6 04	x 6 44	x 7 24	x 8 04				x 10 04
35	Smržovka 034 ↔7004	o 4 00	4 35			x 5 15	5 55	x 6 06	x 6 46	x 7 26	x 8 06				x 10 06
36	Smržovka 034 ↔7004	4 01	4 36			x 5 16	5 56	x 6 20	o 7 00	o 7 40	o 8 20	X 9 00			
37	Lučany nad Nisou 3 ↔1018	x 4 03	x 4 38			x 5 18	x 5 58	x 6 22	x 7 02	x 7 42	x 8 22	x 9 02			
39	Jablonecké Paseky 3 ↔1001	x 4 08	x 4 43			x 5 23	x 6 03	x 6 26	x 7 06	x 7 46	x 8 26	x 9 06			
40	Nová Ves nad Nisou 3 ↔1001	x 4 10	x 4 45			x 5 25	x 6 05	x 6 45	x 7 25	x 8 05	x 8 45	x 9 25			
41	Jablonec nad Nisou zastávka 3 ↔1001	x 4 13	x 4 48			x 5 28	x 6 08	x 6 48	x 7 28	x 8 08	x 8 48	x 9 09			x 10 52
42	Jablonec nad Nisou centrum 3 ↔1001	x 4 14	x 4 49			x 5 29	x 6 09	x 6 49	x 7 29	x 8 09	x 8 49	x 9 29			x 10 54
43	Jablonec nad Nisou 3 ↔1001	o 4 16	4 51			x 5 31	x 6 11	x 6 51	x 7 31	x 8 11	x 8 51	x 9 31			x 10 56
44	Jablonec nad Nisou dolní n. 3 ↔1001	x 4 17	x 4 52			x 5 37	x 6 17	x 6 57	x 7 37	x 8 17	x 8 57	x 9 42			x 10 57
45	Jablonec nad Nisou 3 ↔1001	x 4 19	x 4 54										10 22		
46	Proseč nad Nisou 3 ↔1001	x 4 26	x 5 01												
50	Vratislavice nad Nisou 3 ↔0001	x 4 30	x 5 05			x 5 48	x 6 28	x 7 08	x 7 48	x 8 28	x 9 08	x 9 53			x 10 33
51	Vesec u Liberce 3 ↔0001	x 4 33	x 5 08	X 5 40	x 5 11	x 5 52	x 6 32	x 7 12	x 7 52	x 8 32	x 9 12	x 9 57			x 11 08
53	Liberec-Rochlice 3 ↔0001	x 4 36	x 5 11	x 5 42	x 5 54	x 5 56	x 6 36	x 7 16	x 7 56	x 8 36	x 9 16	X 9 01			x 11 12
55	Liberec 3 ↔0001	o 4 40	x 5 15	X 5 46	11								10 41		
	Do stanice														

♦ nástup a výstup pouze u prvního vozu  
 o dopravce GW Train Regio a.s.

37 jede od 12.I. do 17.II. a od 29.VI. do 1.IX.  
 denně, od 27.IV. do 23.VI. a od 7.IX. do 27.X.  
 jede v (6), (7) a 22.XII. – 1.I., 1. – 3., 8., 30.,  
 31.V., 28.X.

82 030,037,086,089 900  
 ● není připoj mezi vlaky 16212 a 5250  
 ○ není připoj mezi vlaky 16212 a 20910

€ 036 Szklarska Poręba Góra - Tanvald - Liberec

↔ IDOL Harrachov - Liberec

km	SZDC, státní organizace / ČD, a.s. Vlak	25454 9	16222 80	Sp 5252 1.2. 80	16224 80	16226 80	16284 80		16228 80	25456 9	16230 80	16232 80	25458 9	16234 80	25458 9
Ze stanice															
0 Szklarska Poręba Góra		10 40													14 35
3 Szklarska Poręba Huta		10 43													14 38
9 Jakuszyce		10 55													14 50
16 Harrachov	↔ 7014	11 08	11 10	47 11 50					12 58	47 13 25		○	15 03	15 05	→ 15 25
21 Kořenov	↔ 7006		11 18		11 58				13 06	47 13 32	13 58		15 12	15 32	
23 Kořenov zastávka	↔ 7016		x11 24		x12 04				x13 10					x15 18	
24 Desná-Pustinská	↔ 7016		11 27		x12 06				x13 13		x14 04			x15 22	
25 Dolní Polubný	↔ 7016								x13 15		x14 06				
26 Desná-Riedlova vila	↔ 7016	♦ x11 28		♦ x12 08				♦ x13 17		♦ x14 08			♦ x15 23		
27 Desná	↔ 7016	11 32		12 12				13 21		14 12			15 27		
28 Tanvald	035 ↔ 7001	○	11 36	47 12 16				13 25		14 16			15 31		
Tanvald	035 ↔ 7001		☒ 01 40	25 11 40	01 20	☒ 01 00			01 40		01 20	01 00		01 40	
29 Tanvald zastávka	↔ 7001		x11 42	x11 42	x12 22	x13 02			x13 42		x14 22	x15 02		x15 42	
31 Smržovka dolní nádraží	↔ 7010		x11 46	x11 46	x12 26	x13 06			x13 46		x14 26	x15 06		x15 46	
33 Smržovka střed	↔ 7004		x11 49	x11 49	x12 29	x13 09			x13 49		x14 29	x15 09		x15 49	
34 Smržovka-Lučná	↔ 7004		x11 51	x11 51	x12 31	x13 11			x13 51		x14 31	x15 11		x15 51	
35 Smržovka 034 ↔ 7004	○		11 55	11 55	12 35	13 15			13 55			14 35		15 55	
Smržovka 034 ↔ 7004			11 56	11 56	12 36	13 16			13 56		14 36	15 16		15 56	
36 Lučany nad Nisou	↔ 1018		x11 58	x11 58	x12 38	x13 18			x13 58		x14 38	x15 18		x15 58	
39 Jablonecké Paseky	↔ 1001		x12 03	x12 03	x12 43	x13 23			x14 03		x14 43	x15 23		x16 03	
40 Nová Ves nad Nisou	↔ 1001		x12 05	x12 05	x12 45	x13 25			x14 05		x14 45	x15 25		x16 05	
41 Jablonec nad Nisou zastávka	↔ 1001														
42 Jablonec nad Nisou centrum	↔ 1001														
43 Jablonec nad Nisou ↔ 1001	○		12 13	12 13	12 51	13 31									16 11
Jablonec nad Nisou ↔ 1001			12 15	12 15	12 57	13 37									16 17
44 Jablonec nad Nisou dolní n.	↔ 1001														
48 Proseč nad Nisou	↔ 1001														
50 Vratislavice nad Nisou	↔ 0001														
51 Vesec u Liberce	↔ 0001														
53 Liberec-Rochlice	↔ 0001														
55 Liberec	☒ 0001	○													
Do stanice															
Dresden															

km	SZDC, státní organizace / ČD, a.s. Vlak	16236 80	16238 80	25460 9	16240 80	25460 9	16242 80		25462 9	16244 80	Sp 5256 1.2. 80		16246 80	16248 80	16250 80	
Ze stanice																
0 Szklarska Poręba Góra			47 16 35							18 40						
3 Szklarska Poręba Huta			16 38							18 43						
9 Jakuszyce			16 50							18 55						
16 Harrachov	↔ 7014		47 17 03	17 05	47 17 25				19 08	19 10			53	21 20		
21 Kořenov	↔ 7006		15 58		17 12	47 17 32	17 58			19 18		10	21 28			
23 Kořenov zastávka	↔ 7016				x17 18		x18 04			x19 24			x21 32			
24 Desná-Pustinská	↔ 7016		x16 04		x17 22		x18 06			x19 26			x21 35			
25 Dolní Polubný	↔ 7016		x16 06										x21 37			
26 Desná-Riedlova vila	↔ 7016	♦ x16 08		♦ x17 23		♦ x18 08		♦ x19 28					x21 39	10	22 46	
27 Desná	↔ 7016	16 12		17 27		18 12		19 32					21 43		22 50	
28 Tanvald	035 ↔ 7001	○	16 16		17 31		18 16		19 36				21 47	10	22 54	
Tanvald	035 ↔ 7001		☒ 16 20	○ 17 00		○ 17 38		☒ 19 40	37	19 40			20 40	21 53	51	22 56
29 Tanvald zastávka	↔ 7001		x16 22	x17 02	x17 40	x18 22		x19 42		x20 42			x20 42	x21 55		x22 58
31 Smržovka dolní nádraží	↔ 7010		x16 26	x17 06	x17 44	x18 26		x19 46		x20 46			x20 46	x21 59		x23 02
33 Smržovka střed	↔ 7004		x16 29	x17 09	x17 47	x18 29		x19 49		x20 49			x20 49	x22 02		x23 05
34 Smržovka-Lučná	↔ 7004		x16 31	x17 11	x17 49	x18 31		x19 51		x20 51			x20 51	x22 04		x23 07
35 Smržovka 034 ↔ 7004	○		16 35	17 15	17 53	x18 35		x19 55		x20 54			x20 54	x22 08		x23 11
Smržovka 034 ↔ 7004			16 36	17 16	17 58	x18 36		x19 56		x20 59			x20 59	x22 13		x23 17
36 Lučany nad Nisou	↔ 1018		x16 38	x17 18	x18 00	x18 38		x19 58		x21 01			x21 01	x22 15		x23 19
39 Jablonecké Paseky	↔ 1001		x16 43	x17 23	x18 05	x18 43		x20 03		x21 06			x21 06	x22 20		x23 24
40 Nová Ves nad Nisou	↔ 1001		x16 45	x17 25	x18 07	x18 45		x20 03		x21 08			x21 08	x22 22		x23 26
41 Jablonec nad Nisou zastávka	↔ 1001		x16 48	x17 28	x18 09	x18 48		x20 07		x21 10			x21 10	x22 25		x23 28
42 Jablonec nad Nisou centrum	↔ 1001		x16 49	x17 29	x18 11	x18 49		x20 08		x21 12			x21 12	x22 26		x23 30
43 Jablonec nad Nisou ↔ 1001	○		16 51	17 31	18 13	x18 51		x20 10		21 14			21 14	x22 28	51	23 32
Jablonec nad Nisou ↔ 1001			16 57	17 37	18 17					20 11			21 15	22 29	50	23 33
44 Jablonec nad Nisou dolní n.	↔ 1001													x23 36		
48 Proseč nad Nisou	↔ 1001													x23 42		
50 Vratislavice nad Nisou	↔ 0001		x17 08	x17 48	x18 28	x19 08		x20 22		x21 26			x21 26	x22 40		x23 47
51 Vesec u Liberce	↔ 0001		x17 12	x17 52	x18 32	x19 12		x20 26		21 29			21 29	x22 44		x23 53
53 Liberec-Rochlice	↔ 0001	○	17 16	17 56	18 36	x19 16		x20 30	37	x20 30			x21 31	x22 44		x23 53
55 Liberec	☒ 0001	○											21 35	10	22 48	50
Do stanice																
Dresden																

♦ nástup a výstup pouze u prvního vozu  
 ☒ doprave GW Train Regio a.s.  
 10 nejede 24., 31.XII.

37 jede v ⑥ a †, nejede 24.XII.

51 jede v ① – ⑥, nejede 24. – 26., 31.XII.  
 36 jede v ⑤, ⑥ a 4.VII.

50 030,037,086,089 ■900

52 Tanvald – Liberec

53 neni přípoj mezi vlaky 5256 a 5431, 6332

## The 2012 Jizera Mountains Newspaper

The Liberec area trailblazers have prepared a number of new features for visitors to the Jizera Mountains concerning the hiking trail signs. We have already written in the summer edition of this newspaper about the fact that every signpost is equipped with a sign with the local name and the altitude above sea level or a short description of the place.

This year, you can also find signs with the local name which include a symbol of a blue four-toothed comb on a red background. This involves a hiking track which leads from Karlovský most via Předěl, Smědava, Holubník and Poledník to Hrádek nad Nisou and then continues to Germany. This trail was initially blazed in 1905 by four (local) hiking associations. At that time, the trail was one-way and it led from Sněžka to Růžovský vrch via Ještěd. It was marked with granite stones with a carved four-toothed comb and an arrow indicating the direction of travel. (A number of these granite stones have been preserved on the Ještěd Ridge.) At present, this route is undergoing renewal by means of the installation of new signposts and signs. However the project's financing has yet to be completely resolved. It is a large project which



will also have internet support. Unlike the historical trail, it does not lead from Sněžka, because the Giant Mountains National Park Administration did not allow this renovation and has maintained the existing trail markings without the four-toothed comb.

A further new feature can be found at the Černá Nisa Reservoir; the Stammel Cross signpost has been equipped with a QR code. If you have a mobile telephone with a QR code scanner, you can read about the entire history of this memorial. The largest memorial in the Jizera Mountains is located off the marked trail in a small forest and there is a well trodden path leading to it to



the left from the green marked trail in the direction of Rudolfov. It is correctly located on the 6th edition of the KČT map no. 20-21.

This sign is the first in the republic and the trailblazers intend to gradually expand their number. This will not involve the mass replacement of printed guidebooks, but merely notification of interesting places. After all, we go to the forest to relax and look at nature, rather than to read densely written information signs. The Liberec area trailblazers wish all visitors a pleasant and invigorating time in the mountains. However, given that the number of accidents in the mountains is on the increase, the trailblazers have also provided contact information for the Mountain Rescue Service in the case of an accident. The signposts which are out of range of the ambulance service have been equipped with the telephone number for the Mountain Rescue Service in three language versions. The Jizera Mountains are covered with a good mobile phone signal and we therefore advise all visitors to add the number to their mobile phones. If it is necessary to contact the Mountain Rescue Service, the signposts equipped with the local place names will also assist in designating your position. And so we have come full circle: the signs are not only informative, but also play a safety role. Please respect our voluntary activities, which we enjoy doing, and do not bend or scratch the signposts.

*Jindřiška Brabcová, a trailblazing instructor*

## Some information about the marking of the Jizera Mountain skiing trails

After entering the machine-groomed cross-country skiing trails, every skier will probably come across trail markings with signs at the intersections of hiking trails. They are used for the orientation of walkers in summer and for skiers in winter. There are two types of markings and signs. On the one hand, this involves the individual skiing signs which you will recognise according to the orange background of the direction signs. However, you will come across beige hiking signs where the text has been supplemented with a pictogram of a skier more frequently. When at an intersection, it is therefore possible to see from a direction sign containing the pictogram that it is possible to continue in the given direction on skis. It is possible to change to a trail with a different colour marking at the intersections. Some



parts of the trails which have been groomed for skiing are located away from the marked walking trails. In these cases, you may come across the use of direction signs where the skier is provided with information as to where the trail leads and how far it is to the next marked trail.

Trailblazers dedicate significant amounts of time and money to maintaining and improving the trail markings. Therefore, I have one request for you, visitors to the Jizera Mountains and cross-country skiers: **please do not clear signs covered in snow by tapping them with your ski poles.** This damages the sign and significantly reduces its service life. I wish you many pleasant experiences on the ski trails of the Jizera Mountains and well-marked trails wherever you go.



## JIZERKY CARD – the best family holiday

- the card is free for guests accommodated in the Jizera Mountains
- the cheapest ski passes in the Jizerky Skiing Area
- discounts in the Ski Bižu ski hire and skiing schools
- discounts on entry to Babylon; the Aquapark, the Fun Park, the iQpark and the wellness centre
- discounted entry to the DinoPark in Liberec
- discounted tickets on the luge run in Janov n. N.
- a discount on entry to the swimming pool in Jablonec n. N.
- free use of the ski bus



## TRANSPORT ON DEMAND OR "REQUESTED BUSES"

The system of transport on demand enables the operative adaptation of public transport services to the current demands of travellers. This leads to the greater effectiveness of public transport and to savings of funds in the places/times where/when the offer is not used. At the same time, however, the connections on offer have been preserved and it will be possible to use the saved funds to improve them.

### How does this work?

The routes have been preserved in the regular timetable, where certain bus stops (sections) are only serviced in the case of demand for such transport.

the vehicles, on the [www.iidol.cz](http://www.iidol.cz) website and on the municipalities' websites) at least 30 minutes before the regular departure of the connection from the bus stop. The transport on demand project reckons with two basic methods:

**1) RadioStop (a bus stop on demand)** – this will be implemented in cases where regular connections are operated, but where the selected bus stops lie off the main (direct) route, whereby the embarking and disembarking at such stops is irregular. The selected stops will be serviced by several connections on demand. Passengers will have to inform the driver, if they wish

to get off at such a stop, or to order the connection by telephone, if they wish to get on there. This therefore eliminates unnecessary trips to stops where nobody gets on or off.

**2) RadioBus (a connection on demand)** – this will be introduced in places where the Liberec Region is obliged to secure transport connections, but where there is no regular demand.

### Where can passengers order the connections?

During the trial operations, passengers will directly

contact transport dispatching. In the case of the Jizera Mountains area, this will always involve the BusLine a.s. company.

The telephone number will be displayed at the bus stops, in the vehicles, on the [www.iidol.cz](http://www.iidol.cz) website, on the websites of the municipalities which are directly affected by the transport on demand system and on the bus company websites.

### How does the timetable work?

A timetable will also be drawn up for the RadioBus, but it will work differently to the bus stops on demand:

If a connection is provided along the entire route in the RadioBus system, the bus will stop at the stop with the greatest number of passengers, i.e. in the place where use is the greatest. This usually involves the initial stop in the largest municipality or town. Passengers who embark at the bus stop will inform the bus driver which bus stop on the route they need to travel to. Passengers who want to embark at a different stop will order the connection by telephone.

If the connection involves a RadioBus only in part of the route, the bus will travel along its usual route according to the timetable, but the end section will be only be travelled according to the needs of the passengers; in such a case, the passengers who get on the bus in the "fixed section" of the route will inform the driver of where they want to get off. Passengers who want to get on the bus in the on-demand section will order the connection by telephone.

Connections which serve selected bus stops (sections) on demand will be marked in the official timetables (in the entire IDOS search engine) with the designation "for disembarking"; the notes will state that embarkation is possible on demand. In some cases, the connection will not be listed in the "fixed" timetable in the classic manner, but there will be a note on the implementation of the connection

in the RadioBus mode. The on-demand transport in the timetable (at the bus stops, in the vehicles, on the [www.iidol.cz](http://www.iidol.cz) website and on the municipalities' websites) will then be listed with a symbol pointing out the necessity of ordering the embarkation on the route.

It is necessary to point out that the timetable will not work with to-the-minute accuracy as a result of the irregular demand. The buses may not leave the stop earlier than the time listed in the timetable (the bus cannot leave without the passenger), but at the same time it cannot arrive late at a bus stop where it connects with other routes. As such, if the bus goes to the given bus stop, it will be slightly delayed in the connecting section, but the delay will be eliminated by means of the reserve before the final or connecting bus stop. On the other hand, if the bus does not travel to the bus stop, it will arrive at the next section on time and will then come to the final/connecting bus stop ahead of time.

### When and where will the specific RadioBuses travel?

In the region of the Jizera Mountains and the Western Giant Mountains, selected routes from Rokytnice nad Jizerou to Paseky nad Jizerou, from Jablonec nad Jizerou to Františkov and Horní Dušnice, from Poniklá to Ještěbí v Krkonoších and from Jilemnice to Vrkovice v Krkonoších will be included in the pilot project for on-demand transportation which commences with the announcement of the new timetables valid as of 9.12.2012.

The Jeřáb-Ferdinandov, Desná-Souš and Smržovka-dolní nádraží stops (this means bus stops and not train stops) will be included **within the framework of the RadioStop system**.



Passengers can either inform the driver about the stop when embarking or phone the dispatching number (the contact number will be stated at the bus stops, in



## THE SECRET PLACES OF THE JIZERA MOUNTAINS

The hiking region of the Jizera Mountains has prepared a new competition for all visitors young and old called the Secret Places of the Jizera Mountains. Eight interesting, mysterious and in particular less well known places in the Jizera Mountains have been equipped with a small, freely accessible metal symbol since 6th October 2012. After finding all the symbols, tracing them onto the flier and handing it in at one of the information centres, the successful participant will be given a gift: a glass coin from Izerína the Fairy. The flier is available at all information centres in the Jizera Mountains, but it can also be downloaded at [www.vilaizerina.cz](http://www.vilaizerina.cz), where you also find further information.

The project has been co-financed from the European Fund for Regional Development via the Euroregion Nisa. Izerína the Fairy awoke in the heart of Bukovec and opened her treasure trove to the children. Whoever visits eight secret places in the Jizera Mountains will receive a coin from Izerína. But no child can go in search for

treasure and mystery alone. They need you, mums, dads, grandmas, granddads and whoever else may accompany them on this journey. And you are sure to have also realised long ago that there are many different types of treasures and wealth in the world other than the coins of Izerína the Fairy. How then should we tempt you to go on this journey in search of children's treasure? What can we offer you instead of a coin which is only valid in the realm of fantasy? I don't know. I will therefore try to tell you why I went to visit these places.

I will try to tell you of my love for this corner of the country. And believe me that when telling you the story I will be very, very sad that my children long ago began to walk around the mountains by themselves. Because every journey ends with the birth of a story and I no longer have anybody to tell it to. So, you know what? I will whisper it to you and you can then tell it to your little ones. And I will then, ever so slightly, be jealous of you.

Klára Hoffmannová



- The list of the places**
1. The Bukovec Quarry
  2. The source of the Nisa
  3. The Dragon Peak
  4. The Breached Dam
  5. The Cliff Castle near Oldřichov v Hájích
  6. The Gamekeeper's Church
  7. Trniště
  8. The Na Čihadle Peat Bog

## TRAVELS WITH IZERÍNA THE FAIRY



A new book by Klára Hoffmannová with colour illustrations by Liba Novotná called Travels with Izerína the Fairy is now available at all good information centres in the Jizera Mountains. Recommended retail price: 130 CZK, 64 pages

"Travels with Izerína the Fairy" by the well-known regional author Klára Hoffmannová involves an interesting coming together of traditional narrative approaches with the lesser known legends and tales of the Jizera Mountains. The fairy tale motifs from the region are sure to be of interest to our youngest readers, but the text will also be enjoyed by their parents to whom the book offers interesting tips for short trips in the area. Lovers of Jizera Mountain topography will also find something to please them.

The story in the style of the Nils Holgersson's Wonderful Journey across Sweden is told in the good-natured spirit of the Giant Mountain fairy tales combined with the mysterious atmosphere of Božena Němcová where poor people eventually find happiness. As in the popular Swedish geography textbook, two small girls are born on the wings of fantasy – let us call her Izerína the Fairy – above their native land and they look at it from a new, more interesting perspective. "The girls had the feeling that something had changed since the moment they had visited Bukovec with Izerína. The whole world seemed somehow more interesting, shinier and more colourful. They had learnt to look at the things around them very closely (...)," (Travels with Izerína the Fairy).

The tales of the siblings' travels to places such as the Cat Stones, Na Čihadle or the Devil's Cliffs create a varied mosaic of geographical information, folk tales and human fates. These newly collected tales



help us to become acquainted with forgotten corners of the Jizera Mountains and little-known enchanted characters such as the magically wise Brechschmied, the ghostly Wild Rider or Dornst the robber knight. Amongst other things, the local legends also show the hard lives of the mountain people. The fates of the poor girls, whom the fairy helped to a dowry so that they could get married, the picture of the mother who after a year of torment took only her child from a cliff full of treasure and the representation of people who were rewarded with treasure for their good deeds not only illustrate the poverty of the region and the everyday worries of the local people, but also their faith in a happy ending and in simple values which enabled them to live in the unfavourable conditions of the rocky slopes of the Jizera Mountains.



The book is a valuable attempt at resurrecting local traditions in the consciousness of local people and those from the region. It is helping the Jizera Mountains to find their proud resemblance of a region

of tough mountain people determined to fight nature for their place in a country crowned with original glass products which have become famous well beyond the borders of the Czech basin. *Dominika Pospíšilová*

## WWW.VILAIZERINA.CZ

You will find a new website for children and their parents at [www.vilaizerina.cz](http://www.vilaizerina.cz). The pages include information about the "Secret Places of the Jizera Mountains" competition, discussions of individual secret places by Klára Hoffmannová and tips for trips to the individual places by Otokar Simm, as well as the competition rules and the game card onto which the individual symbols can be traced. Children and adults can complete puzzles, do crosswords, play

a memory game or colour in pictures. There are also galleries of pictures which have been created during the two years of the art competition inspired by Izerína the Fairy, a number of photographs from the official openings of the exhibitions and so on. The website is currently available in Czech and in Polish language versions and its creation has been co-financed from the European Fund for Regional Development via the Euroregion Nisa.

## Lookout towers

Name and height above sea level	Contact information	Opening hours and entrance fee	Information
<b>1. Císařský kámen</b> (637 m) GPS: N 50° 42' 47.09" E 15° 06' 16.08"	Rádlo – Milíře The Borough of Liberec – Vratislavice n. N. tel.: 482 428 810, <a href="http://www.vratislavice.cz">www.vratislavice.cz</a>	I–XII at your own risk free of charge	1000 m → refreshments 2000 m (only during good weather)
<b>2. Ještěd</b> (1 012 m) GPS: N 50° 43' 59.45" E 14° 59' 01.01"	Liberec tel.: 485 104 291 <a href="mailto:recepce@jested.cz">recepce@jested.cz</a> , <a href="http://www.jested.cz">www.jested.cz</a>	free access to the gallery around the tower free of charge	X bus → WC 700 m
<b>3. Rašovka</b> (610 m) GPS: N 50° 41' 52.08" E 15° 02' 54.60"	Liberec, Restaurace V Trnčí s rozhlednou, Rašovka 79 tel.: 776 565 631, 485 122 403 <a href="http://www.restauracevtrnici.cz">www.restauracevtrnici.cz</a>	I–XII Wed–Sat 11:00 am–8:00 pm, Sun 11:00–7:00 pm the first private lookout tower in the Czech Republic	X bus → WC 2000 m
<b>4. The Lidové sady Lookout Tower</b> (450 m) GPS: N 50° 46' 38.56" E 15° 04' 52.64"	Liberec 1, Lidové sady 425/1 tel.: 482 710 649 <a href="mailto:info@lidovesadyliberec.cz">info@lidovesadyliberec.cz</a> , <a href="http://www.lidovesadyliberec.cz">www.lidovesadyliberec.cz</a>	I–XII Mon–Sun 10:00 am–4:00 pm children from 10 years of age, students, pensioners: 5 CZK, adults: 10 CZK	X bus → WC 80 m

## Museums, national history, the monuments

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>The Liberec Botanical Gardens</b> GPS: N 50° 46' 44.202" 15° 4' 29.695"	Purkynova 630/1, Liberec 1 tel.: 485 252 811, <a href="http://www.botaniliberec.cz">www.botaniliberec.cz</a>	summertime: Mon–Sun 8:00 am–6:00 pm wintertime: Mon–Sun 8:00 am–4:00 pm adults: 140 CZK, children and students: 70 CZK	One of the oldest botanical gardens in the Czech Republic; despite this its exhibitions utilise modern concepts (for example, a glazed tunnel leading to the large aquariums).
<b>DinoPark Plaza Liberec</b> GPS: 50° 46' 9.973" E 15° 3' 33.682"	Plaza Liberec, Palachova 1404, 460 90 Liberec tel.: 378 774 636, <a href="http://liberec@dinopark.cz">liberec@dinopark.cz</a> , <a href="http://www.dinopark.cz">www.dinopark.cz</a>	I–XII, Mon–Sun 9:00 am–8:00 pm	The new DinoPark will take you to the prehistoric period: the ticket price includes a visit to a unique 4D Cinema.
<b>The Liberec Underground</b> GPS: N 50° 46' 8.908" E 15° 3' 19.841"	Statutární město Liberec tel.: 485 243 149, <a href="mailto:fialkova.eva@magistrat.liberec.cz">fialkova.eva@magistrat.liberec.cz</a> <a href="http://www.liberec.cz">www.liberec.cz</a> <b>The place:</b> the main entrance into the bunker in Lucemburská Street	Every 1 <sup>st</sup> Saturday in the month, adults: 50 CZK, children, students, senior citizens: 30 CZK, the meeting point is in Lucemburská Street at the main entrance into the bunker. Reservations necessary by telephone: 485 243 149 <a href="mailto:fialkova.eva@magistrat.liberec.cz">fialkova.eva@magistrat.liberec.cz</a> , max. capacity 30 people per tour, tour length: 70–90 minutes	An exhibition of the history and the present of civil defence.
<b>The Ferdinand Porsche Memorial</b> GPS: N 50° 44' 37.268" E 15° 5' 34.562"	The Cultural Centre Vratislavice 10/10/10 Vratislavice nad Nisou, Nad Školou 1675 tel.: 482 321 811, 773 584 374 <a href="mailto:info@vratislavice.cz">info@vratislavice.cz</a> , <a href="http://www.vratislavice101010.cz">www.vratislavice101010.cz</a>	Individual bookings possible I–XII, Mon–Fri 8:30 am–11:00 am and 12:00 pm–5:00 pm adults: 10 CZK, children, students, pensioners: 5 CZK	Interactive panels and three Porsche vehicles.
<b>The iQpark – the centre of entertaining learning</b> GPS: N 50° 45' 36.887" E 15° 3' 9.38"	Centrum Babylon Liberec, Košická 6 tel.: 485 249 649, 485 249 924 <a href="http://iqpark.cz">iqpark.cz</a> , <a href="http://www.iqpark.cz">www.iqpark.cz</a>	I–XII Mon–Fri 10:00 am–8:00 pm, adults: 120 CZK children: 80 CZK, children up to 100 cm: free	An interactive entertaining science centre with more than 100 exhibits. The science show: every Sat and Sun from 4:00 pm (VII–VIII, daily), entertaining workshops: every Sun from 2:00 pm.
<b>The North Bohemian Museum</b> GPS: N 50° 46' 28.365" E 15° 4' 6.082"	Liberec, Masarykova 11, tel.: 485 246 111 <a href="mailto:muzeumlb@muzeumlb.cz">muzeumlb@muzeumlb.cz</a> , <a href="http://www.muzeumlb.cz">www.muzeumlb.cz</a>	I–XII, Tues 9:00 am–5:00 pm, Wed 9:00 am–6:00 pm Thurs–Sun 9:00 am–5:00 pm children, students, pensioners: 20 CZK, adults: 50 CZK	Three collection departments: natural history, history and art history, supplemented with permanent thematic exhibitions.
<b>Liberec Zoo</b> GPS: N 50° 46' 35.64" E 15° 4' 33.007"	ZOO Liberec, p. o., Masarykova 1347/31, Liberec 1 tel.: 482 710 616-7 <a href="mailto:info@zooliberec.cz">info@zooliberec.cz</a> , <a href="http://www.zooliberec.cz">www.zooliberec.cz</a>	IV–X Mon–Sun 8:00 am–6:00 pm XI–III Mon–Sun 8:00 am–5:00 pm	The Liberec Zoo is the oldest zoological garden in the historical territory of Czechoslovakia. It was established in 1919. It breeds around 170 species with a total number of almost 1000 individual animals. Of those, about 300 animals have been included in various European protection programs (EEP, ESB and RDB). These national programs endeavour to protect animal species which are threatened with extinction.

## White tiger cubs at the Liberec Zoo

The only white tiger cubs (*Panthera tigris*) in the Czech Republic can be found at the Liberec Zoo! Our triplets Gaia, Sambur and Liam were born on 1<sup>st</sup> July 2012 to the female Surya Bára (\*2008) and the male Paris (\*2005) exactly ten years after the zoo's very first litter of white cubs was born. The cubs are lively, so you will be able to see them at play in their indoor enclosure or in their pen. You will also be able to see their mother, Surya Bára, who was given her second name after the double Olympic champion, Bára Špotáková. The father, Paris, who is of French origin, does not live in the family enclosure; he spends his



time in his territory as he would in the wild. The Liberec Zoo has bred white tigers since 1994, when it imported the siblings Isabella and Columbus from Sweden. After acquiring an unrelated male, the zoo celebrated the birth of three cubs after eight years. White tigers are not albinos, but they merely suffer from a lack of basic colouring. Their main identifying features are their black and white stripes, their reddish tail and the same colouring on the pads of their paws. [www.zooliberec.cz](http://www.zooliberec.cz)

*Photo: the Czech Press Office: Radek Petrášek (f 1)*

*Photo: Liberec Zoo, Jan Kubánek (the remaining photos)*



## The Liberec swimming pool has reopened after extensive reconstruction!

This did not involve a small extension – an entirely new facility was added. New features include a 25 m swimming pool, a diving tower, a large capacity Jacuzzi, a four-lane slide and a children's sauna.

### The training pool

The six-lane, 25-metre long swimming pool with unique technology enabling the modification of

the water level is suitable for teaching all age groups.

### The diving tower

The eight-and-a-half-metre deep diving tower is rectangular in shape in accordance with the divers wishes and visitors can watch the diving training through windows in the walls.



[www.bazen-info.cz](http://www.bazen-info.cz)

## The "Experience Jizerka with all your Senses" interactive exhibition

If you enjoy walking through the Jizera Mountains and or, on the contrary, are in this area for the first time, you should be sure not to miss the exhibition entitled "Experience Jizerka with all your Senses". It is located in the pleasant facility of the eco-centre in the municipality of Oldřichov v Hájích, just a few kilometres from Liberec in the direction of Frýdlant.

Adults and younger visitors can discover new information about the surrounding countryside in a highly entertaining way which will engage their sight, hearing and sense of touch and smell.

The interactive exhibition is divided into several parts which together constitute the inseparable unit of the countryside in the Jizera Mountains. This includes the most valuable part of the habitat; the Jizera Mountain



Beech Forests and their inhabitants. Cliffs and rocks are a further inherent part of the Jizera Mountains. Visitors to the exhibition will find out that they are not all the same in a dark cave full of bats and other surprises. The more courageous visitors can walk through bultech in the peat bogs and uncover their secrets. Everybody will be sure to pause over the beauty of the structure of wood, fine crystals, moss fronds and even butterfly wings when looking through the magnifying binoculars. The unique cinema which is reminiscent of a nest will offer a film about the Jizera Mountains throughout all the seasons.



The entrance ticket also serves as a key to the "Forest Quiz" which accompanies the entire exhibition and at the end visitors can test their knowledge on a monitor with the results. They can then look up the quiz at any time on the internet after entering the code from their ticket.

Visitors are welcome all year round. The entrance fee is 60 CZK for adults and 40 CZK for children, while

teachers accompanying school parties or groups of children enter for free. More information is available on the exhibition website at

[www.ekocentrumoldrichov.cz](http://www.ekocentrumoldrichov.cz).

The exhibition has been created by Jana and Martin Modrý and Ateliér David within the framework of a project co-financed from the Cíl/Ziel3 Program and it is operated by the Ecological Education Centre of the Liberec Region.

**UNIKÁTNÍ ZÁBAVNÍ PARK**

# DinoPark

VYDEJTE SE NA ÚZASNOU  
cestu do druhohor!  
POZNÁVEJTE • OBJEVUJTE • BAVTE SE

DINO PARK LIBERECKÝ UVNITŘ  
Nákupní Galerie Plaza Liberec  
JE NEJEN V ZIMĚ ČI NEPRÍZNIVÉM POČASÍ  
IDEÁLNMÍM TIPEM NA RODINNÝ VÝLET

NC Plaza Liberec  
Palachova 1404, Liberec  
50°46'19.975"N, 18°53'4.682"E  
+42 636 543 577 | +42 636 515 146  
Otevřeno denně 9:00-20:00

[www.dinopark.cz](http://www.dinopark.cz)

### During bad weather

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>The Aquapark – Centrum Babylon Liberec</b> GPS: N 50° 45' 32" E 15° 03' 08"	Nitranská 1, Liberec tel.: 485 249 202, touristservice@centrumbabylon.cz <a href="http://www.centrumbabylon.cz">www.centrumbabylon.cz</a>	I–XII, Mon–Sun 10:00 am–8:00 pm Fri 10:00 am–11:00 pm	A number of swimming pools with whirlpools, waterfalls, cascades and water slides for children, relaxation in romantic caves.
<b>The Babylon Bowling Centre</b> GPS: N 50° 45' 32" E 15° 03' 08"	Nitranská 1, Liberec, tel.: 485 249 202, touristservice@centrumbabylon.cz, <a href="http://www.centrumbabylon.cz">www.centrumbabylon.cz</a>	I–XII, Mon–Thurs 10:00 am–11:00 pm Fri–Sat 10:00 am–1:00 am, Sun 10:00 am–10:00 pm	
<b>The Babylon Centre</b> GPS: N 50° 45' 32" E 15° 03' 08"	Nitranská 1, Liberec, tel.: 485 249 202, touristservice@centrumbabylon.cz, <a href="http://www.centrumbabylon.cz">www.centrumbabylon.cz</a>		A fun park, an aquapark, an iQpark, a wellness centre, a golf simulator, bowling, a 4D cinema, etc.
<b>The Golf Centre Liberec</b> GPS: N 50° 43' 35.67" E 15° 08' 54.67"	Masarykova 1320, Liberec tel.: 485 104 824, <a href="http://www.golfcentrumliberec.cz">www.golfcentrumliberec.cz</a>		
<b>The ŠUTR climbing wall</b> GPS: N 50° 46' 1.548" E 15° 03' 9.035"	Hrazená 470/18, Liberec tel.: 480 002 632, <a href="mailto:info@strutr.cz">info@strutr.cz</a> , <a href="http://www.strutr.cz">www.strutr.cz</a>	Mon–Sun 9:00 am–11:00 pm	
<b>JAMES bowling &amp; cocktail bar</b>	Masarykova 1320, Liberec tel.: 731 284 574, <a href="http://www.jamesbowling.cz">www.jamesbowling.cz</a>	I–XII, Tues–Sat 3:00 pm–11:00 pm Sun 3:00 pm–10:00 pm	
<b>Liberec Go-Carts</b> GPS: N 50° 45' 53.687" E 15° 03' 20.131"	The parking building THE FORUM Shopping Centre, the 4 <sup>th</sup> floor, Blažkova 654/1, Liberec, tel.: 777 192 939 <a href="mailto:info@motokary-liberec.cz">info@motokary-liberec.cz</a> , <a href="http://www.motokary-liberec.cz">www.motokary-liberec.cz</a>	I–XII, Mon–Fri 2:00 pm–10:00 pm Sat–Sun 10:00 am–10:00 pm	
<b>The swimming pool</b> GPS: N 50° 46' 27.462" E 15° 03' 45.672"	Tržní nám. 1338, Liberec, tel.: 485 103 010 <a href="mailto:jss@bazen-info.cz">jss@bazen-info.cz</a> , <a href="http://www.bazen-info.cz">www.bazen-info.cz</a>	Mon–Fri 10:00 am–9:45 pm, Sat 9:00 am–8:45 pm Sun 9:00 am–6:45 pm	A recreational and relaxation centre with a range of services (for example, a 150 m long covered water slide, a diving tower, a children's sauna).
<b>The Oldřichov v Hájích Eco-Centre</b> GPS: N 50° 50' 27.269" E 15° 04' 7.52"	The Ecological Training Centre for the Liberec Region Oldřichov v Hájích 5, tel.: 482 360 011 <a href="mailto:info@strevlik.cz">info@strevlik.cz</a> , <a href="http://www.strevlik.cz">www.strevlik.cz</a>	XI, Mon–Sun 9:30 am–4:30 pm XII–I, Mon–Fri 9:30 am–4:30 pm III–X, Mon–Fri 9:30 am–4:30 pm, Sat–Sun 9:30 am–5:30 pm	The Jizera Mountains Experienced with all the Senses – An interactive exhibition on the Jizera Mountains for all generations.
<b>The Tipsport arena</b> GPS: N 50° 41' 5.75" E 15° 08' 55.44"	Jeronymova 570/22, Liberec tel.: 800 800 007, 488 048 121 <a href="mailto:info@tipsportarena.cz">info@tipsportarena.cz</a> , <a href="http://www.sportparkliberec.cz">www.sportparkliberec.cz</a>	I–XII Tues–Sat 6:00 pm–1:00 am	The arena provides facilities for many types of sports (ice hockey, basketball, bowling, shooting, skittles, tennis, ríčochet, table tennis, volleyball, floorball, figure skating, athletics, football, American football, baseball, softball and others).
<b>Tipsport arena – bowling</b> GPS: N 50° 41' 05.75" E 15° 08' 55.44"	Jeronymova 570/22, Liberec, tel.: 489 201 301 <a href="mailto:bowlings@tipsportarena.cz">bowlings@tipsportarena.cz</a> , <a href="http://www.sportparkliberec.cz">www.sportparkliberec.cz</a>	I–XII, Mon–Thurs 11:00 am–midnight Fri–Sat 11:00 am–2:00 am, Sun 11:00 am–midnight	
<b>Wellness centrum Babylon</b> GPS: N 50° 45' 18.81" E 15° 02' 22.70"	Nitranská 1, Liberec, tel.: 485 249 409, 705 <a href="mailto:touristservice@centrumbabylon.cz">touristservice@centrumbabylon.cz</a> , <a href="http://www.wellnessbabylon.cz">www.wellnessbabylon.cz</a>	I–XII, Mon–Sun 10:00 am–10:00 pm	20 procedures for one price without any time limitation. The first wellness facility in the style of an ancient spa in a non-spa town.

### Horses and riding

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>The Vysoká Farm</b> GPS: N 50° 49' 50.631" E 14° 58' 42.3"	Vysoká 9, Chrástava, tel.: 602 336 911, 488 881 024 <a href="mailto:farmavysoka@seznam.cz">farmavysoka@seznam.cz</a> , <a href="http://www.farmavysoka.cz">www.farmavysoka.cz</a>	I–XII	A hotel, farm.
<b>The Prašný dvůr Stable</b> GPS: N 50° 47' 17.066" E 14° 59' 51.985"	Liberec 33, Hřešímkova 13, tel.: 603 711 651 – Mrs Vondrová, by tel. arrangement, <a href="mailto:dundasona@seznam.cz">dundasona@seznam.cz</a> <a href="http://www.prasnydvur.blog.cz">www.prasnydvur.blog.cz</a>		
<b>The Liberec Riding Club</b> GPS: N 50° 46' 40.08" E 15° 2' 17.88"	V Zátočině 28, Liberec 11, tel.: 724 675 766 <a href="mailto:jkliberec@email.cz">jkliberec@email.cz</a> , <a href="http://www.jzdarna-liberec.cz">www.jzdarna-liberec.cz</a>		

# THE JABLONEC AREA

## Lookout towers

Name and height above sea level	Contact information	Opening hours and entrance fee	Information
<b>1. Bramberk</b> (787 m) GPS: N 50° 45' 19.80" E 15° 12' 20.88"	Lučany nad Nisou tel.: 483 300 023 <a href="http://www.lucany.cz">www.lucany.cz</a>	V, VI, IX, Sat–Sun 10:30 am–4:00 pm VII–VIII, Mon–Sun 10:30 am–5:00 pm X – open according to the weather	WC all 1-1,5 km
<b>2. Královka</b> (859 m) GPS: N 50° 47' 31.27" E 15° 09' 28"	Janov n. N. 1160 tel.: 483 310 402, 731 411 863 <a href="mailto:kralovka@jizerskehately.cz">kralovka@jizerskehately.cz</a> , <a href="http://www.jizerskehately.cz">www.jizerskehately.cz</a>	I–XII Mon–Sun 10:00 am–8:00 pm during good weather	WC
<b>3. Petřín</b> (608 m) GPS: N 50° 42' 43.60" E 15° 10' 11.02"	Jablonec n. N., Petřínská 6 tel.: 602 482 074, 731 159 732 <a href="http://www.hotel-petrin.cz">www.hotel-petrin.cz</a>	I–XII Mon–Sun 10:00 am–9:00 pm adults: 20 CZK, children free of charge, during good weather	WC
<b>4. Proseč</b> (593 m) GPS: N 50° 44' 31.2" E 15° 07' 47.69"	Jablonec n. N., Lukášovská 217 tel.: 724 816 352, 733 101 670 <a href="mailto:tucek.viktor@email.cz">tucek.viktor@email.cz</a> , <a href="http://rozhlednanadproseci.webnode.cz">rozhlednanadproseci.webnode.cz</a>	only by telephone arrangement according to the weather	500 m 200 m
<b>5. Slovanka</b> (820 m) GPS: N 50° 46' 23.15" E 15° 11' 47.85"	Lučany n. N., Horní Maxov 8 tel.: 602 831 420, 607 744 593 <a href="mailto:info@slovanka.eu">info@slovanka.eu</a> , <a href="http://www.slovanka.eu">www.slovanka.eu</a>	I–XII free access free of charge	200 m
<b>Other nearby lookout towers</b>			
<b>6. Kopanina</b> (657 m) GPS: N 50° 39' 37.54" E 15° 09' 57.10"	Rychnov u Jablonce n. N. at the Na Kopaničě Chalet tel.: 483 393 060 – the Frýdštejn Municipal Authority	I–XII, Mon–Sun 11:00 am –7:00 pm the key is available for collection from Mrs Janků opposite the Na Kopaničě Chalet, the bond for the key is 100 CZK adults: 10 CZK, children: 5 CZK	WC everything 300m

## Museums

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>The Museum of Glass and Costume Jewellery in Jablonec nad Nisou</b> GPS: N 50° 43' 21.552" E 15° 10' 19.507"	 Jablonec nad Nisou, U Muzea 398/4 tel.: 483 369 011 <a href="mailto:msbjbc@quick.cz">msbjbc@quick.cz</a> , <a href="http://www.msb-jablonec.cz">www.msb-jablonec.cz</a>	I–XII Tues–Sun 9:00 am–5:00 pm closed: 24., 25., 26. and 31. 12. 2012 and 1. 1. 2013! adults: 80 CZK, children aged 6–15, students, pensioners, invalids: 50 CZK, an separate ticket for exhibitions: 40 CZK	The history of glass production, exhibitions: The Magical World of Costume Jewellery and the Enchanted Garden – Czech Glass over Seven Centuries. This presents the best of the extensive collections of glass, costume jewellery, coins, medals and plaques.
<b>The Belveder Gallery</b> The rear entrance is available to visitors with limited mobility. GPS: N 50° 43' 33.402" E 15° 10' 45.563"	 Jablonec nad Nisou, Mlýnská 27 tel.: 483 310 947 <a href="mailto:msbjbc@quick.cz">msbjbc@quick.cz</a> , <a href="http://www.msb-jablonec.cz">www.msb-jablonec.cz</a>	I–XII Tues–Fri 1:00 pm–5:00 pm closed: 22. 12. 2012 – 1. 1. 2013 entrance: 30 CZK	Part of the Museum of Glass and Costume Jewellery. A permanent exhibition of an Empire style salon and an exhibition of historical jewellery, pins and clothing accessories.
<b>Jana and Josef V. Scheybal House: the Scheybal Monument, the MY Town Gallery, the Tourist Information Centre</b> GPS: N 50° 43' 22.595" E 05° 01' 04.263"	 The Jablonec Cultural and information Centre Kostelní 1, Jablonec nad Nisou, tel.: 774 667 677 <a href="mailto:info@jablonec.com">info@jablonec.com</a> , <a href="http://www.jablonec.com">www.jablonec.com</a>	I–XII Mon–Fri 9:00 am–5:00 pm Sat 9:00 am–1:00 pm	The tourist information centre has been in operation since 26.11.2012, (from spring 2013: the MY Town Gallery and the Scheybal Monument).
<b>The Town Museum in Rychnov u Jablonce n. N. – An exhibition of Rychnov paintings</b> GPS: N 50° 41' 1.878" E 15° 8' 58.838"	 Rychnov u Jablonce nad Nisou, Husova 490 tel.: 488 880 927 <a href="mailto:mstradova@rychnojbc.cz">mstradova@rychnojbc.cz</a> , <a href="http://www.rychnojbc.cz">www.rychnojbc.cz</a>	I–XII Mon–Thurs 9:00 am–11:00 am and 2:00 pm–4:00 pm Fri 9:00 am–11:00 pm, free of charge	An exhibition of Rychnov paintings.

## When the weather is bad

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>Bowling bar Oáza</b> GPS: N 50° 44' 10.700" E 15° 1' 25.757"	 Svatopluka Čecha 14, Jablonec n. N. tel.: 775 033 435 <a href="http://www.bowlingcluboaza.cz">www.bowlingcluboaza.cz</a>	I–XII Mon–Thurs 11:00 am–3:00 pm and 5:00 pm–11:00 pm Fri, Sat 11:00 am–2:00 pm	Bowling (Brunswick), darts, billiards, juke-box, table football. A steak restaurant, bar, a children's area, salons (non-smoking areas available), a beer hall.
<b>Bowling live club</b> GPS: N 50° 43' 44.04" E 15° 9' 40.68"	 Žitná ul., Jablonec n. N. tel.: 483 345 175, <a href="http://www.bowlingjablonec.cz">www.bowlingjablonec.cz</a>	I–XII, Mon–Thurs 1:00 pm–11:30 pm Fri–Sat 1:00 pm–2:00 am, Sun 1:00 pm–9:00 pm	Billiards, darts, big screen projection, a restaurant, a Wi-Fi hotspot, table football, ping-pong.
<b>The Zlatý Jelen Fun Centre</b> GPS: N 50° 45' 15.185" E 15° 9' 10.932"	 Palackého 61, Jablonec n. N. telephone reservations: 606 203 465 <a href="http://www.zlatyjelen-funcentrum.cz">www.zlatyjelen-funcentrum.cz</a>	I–XII, Mon–Tues 2:00 pm–midnight Wed–Thurs 2:00 pm–2:00 am, Fri–Sat 2:00 pm–4:00 am Sun 1:00 pm–midnight	Darts, billiards, Playstation, free internet for guests, a Wi-Fi hotspot, refreshments, bowling from 2:00 pm, Sat disco, a newly opened kitchen.
<b>The Makak Climbing Arena</b> GPS: N 50° 43' 35.67" E 15° 8' 54.671"	 Liberecká 104, Jablonec n. N. tel.: 774 704 759, <a href="http://www.lezeckaarena.cz">www.lezeckaarena.cz</a>	I–XII Mon–Sun 10:00 am–11:00 pm	A unique climbing wall with a total area of 2,000 m <sup>2</sup> , courses, climbing gear hire and sales, a restaurant. Polygon (a training centre for working at heights).
<b>Plavecký areál o. p. s.</b> GPS: N 50° 43' 55.005" E 15° 10' 39.728"	 Sv. Čecha 4204, Jablonec n. N., tel.: 483 319 328 <a href="http://www.bazenjbc.cz">www.bazenjbc.cz</a>	I–XII, Mon 1:00 pm–9:30 pm, Tues–Fri 8:00 am–9:30 pm Sat 10:00 am–9:30 pm, Sun and public holidays 10:00 am–8:00 pm	A 25 m swimming pool, a children's swimming pool, a wild river, waves, an 88 m water slide, a 56 m turbo water slide, whirlpools, steam rooms, a sauna, massages, a solarium, the option of refreshments, wheelchair access.
<b>Sauna Sport</b> GPS: N 50° 42' 52.959" E 15° 9' 52.937"	 Sport Jablonec nad Nisou, s. r. o., U Stadionu 4586/1 tel.: 483 318 948, <a href="http://www.sportjablonec.cz">www.sportjablonec.cz</a> The address of the sauna: Za Hrázi (in the building of the former Bižuterie Mint)	Tues, Wed, Fri 12:00 pm–9:00 pm men Thurs 12:00–9:00 pm women Sat, Sun 12:00 pm–9:00 pm mixed	The newly opened "U Bižuterie" sauna, now with a fully new interior, free parking for sauna customers.
<b>Wellness – Studio Fit</b> GPS: N 50° 72' 40.419" E 15° 17' 36.883"	 Studio Fit, nám. Dr. Farského 4, Jablonec n. N. tel.: 773 485 800 <a href="mailto:info@studiofit.cz">info@studiofit.cz</a> , <a href="http://www.studiofit.cz">www.studiofit.cz</a>	wellness for the public: Mon, Tues 3:00 pm–9:00 pm men, women Wed 3:00 pm–9:00 pm women Sun 3:00 pm–9:00 pm suitable for families with children Mon–Fri 9:00 am–6:00 pm, Sat–Sun, by arrangement	Services associated with the holistic care for the body and health: wellness with a whirlpool, a classic sauna, an infra-sauna, herby steam and so on
<b>Bowling Black Bowl</b> GPS: N 50° 47' 15.253" E 15° 08' 58.599"	 Bedřichov 310, tel.: 603 854 921, 736 754 906 <a href="mailto:cerny@stamonta.cz">cerny@stamonta.cz</a> , <a href="mailto:branisovalucie@gmail.com">branisovalucie@gmail.com</a>	I–XII Mon–Sat 12:00 pm–10:00 pm, Sun 12:00 pm–5:00 pm	4 lanes, a restaurant.
<b>Bowling Uko</b> GPS: N 50° 44' 43.39" E 15° 14' 22.47"	 Bedřichov 301 tel.: 602 438 579, <a href="http://www.uko.cz">www.uko.cz</a>	Mon–Sun 12:00 pm–10:00 pm	2 lanes and 1 specially modified for children, mini-golf.
<b>Bowling restaurace Beseda</b> GPS: N 50° 41' 5.75" E 15° 8' 55.44"	 Tovární 68, Rychnov u Jablonce n. N. tel.: 483 388 020, <a href="http://www.besedabowling.cz">www.besedabowling.cz</a>	I–XII Tues–Sat 6:00 pm–01:00 am	Table football, a sports hall, a restaurant, public internet.

## The good old Jizera 50 is undergoing a renaissance

The second weekend in January 2012 will once again belong to lovers of cross-country skiing in Bedřichov, as this will be the weekend of the 46th ČSOB Pojistovna Jizera 50 race. The traditional race will, however, include some changes – the races over 25 and 50 kilometres will be separated into two days. The main fifty-kilometre race will be run on the Sunday according to tradition, i.e. on 13th January 2013. This year, however, the Intersport Jizera 25 race over half the distance will be run on the previous day; on Saturday 12th January.

The prologue to the entire weekend, the Bedřichov 30, will start at 11 o'clock on Friday 11th January. The children's races have been shifted to Friday afternoon and the official opening will take place at the same time.

The modifications to the program have also brought with them other organisational changes. Bedřichov will be closed to traffic on both weekend days. Free shuttle transport from Jablonec and Liberec will be available for the competitors, while locals will be provided with an access card, as usual.

The starting fee for the main fifty kilometre event is 1400 crowns up to the end of the year or 1700 crowns just before the race. The starting fee for the race over half the distance will be 1100 crowns until the end of December or 1400 crowns.

You can make a big saving, if you bring two new racers to the starting line who have never raced before. Both must register during the course of the online registration and thanks to that you will be able to race free of charge.



If you register at one of the Intersport branches, you will receive a 20% discount on the starting fee. This offer is

valid until the start cards are sold out or until the end of 2012.

## The former rectory in Jablonec nad Nisou has received a new face

Along with the Church of St. Anne, the former rectory (building no. 1 in Kostelní Street) is one of the oldest and most significant structures in the town and it was the dominant feature of the original town centre. Its transformation, one of the most demanding pieces of construction work in the town, has now been completed. Jana and Josef V. Scheybal lived in the building from the middle of the 1960s. They were among the most significant personalities of the Jablonec area and the Liberec Region. They dedicated themselves to ethnography, folk culture, heritage care, topography and regional history. They created a remarkable collection of artwork and an extensive library. Josef V. Scheybal was an excellent artist and a talented illustrator. Thanks to him and his wife, the Liberec Region has



a rich scientific and artistic collection documenting its monuments of folk art and its landscape and nature. After the death of the couple, the building was bequeathed to the town which decided to honour their

memory and to reconstruct the house which bears their name and legacy. The reconstruction work took place under the supervision of experts and it was realised within the framework of a project supported by the EU in support area 3.1 The Development of Tourism Infrastructure of the NUTS II Northeast Regional Operating Program. The aim of the work was the renovation of the building and its transformation into the Jana and Josef V. Scheybal Centre.

The official opening is planned for 26th November 2012. The building will serve the citizens of the town and tourists by providing comprehensive information from the area of tourism and culture. The ground floor will house the tourist information centre, the first floor will house the town gallery and the attic will house the Jana and J. V. Scheybal Memorial.

## The President's Chalet has been reconstructed

The well-known President's Chalet was undergone significant changes which meant that it had to be closed to the public last year during the summer. After several months, it was purchased by Dalibor and Lenka Děděk from Jablonec nad Nisou who intend to reopen it to the public. Work and repairs have begun on the almost one-hundred-year-old building and they will be completed this year in December, when the chalet will once again commence operations. The main aim of the reconstruction work was to ensure that the repairs did not impinge on the atmosphere of the wooden mountain chalet as people had known it date. The work has therefore not affected the layout of the building and people will find "everything in its place" once they return there. The windows and the distribution networks have been replaced and a new sewerage plant has been installed. The materials which were installed in the building during the 1970s (especially Formica, fibreboard and so on) have also been removed.



The President's Chalet has served hikers in the Jizera Mountains since 1928. The building was built at that time as the hall of the Friends of Nature (Naturfreunde). The chalet's operations were realised in such a way so as to ensure that its running costs were as low as possible and that the chalet was affordable for all visitors. The

building of the Friends of Nature was confiscated by the Nazis in 1939. After the 2nd World War, the Association of Liberated Political Prisoners took over the building and it was renamed as the Chalet of Joy and Relaxation. In 1956, the Chalet fell under the Office of the President of the Republic and it became a recreational facility for the employees of the Office and their families. The current name also arose at that time. The chalet was closed to the public during that period. However, that soon changed after the revolution and the chalet was opened to the public by Mr and Mrs Šmaus, who were the administrators of the chalet at that time. As well as the restaurant, the chalet also offered accommodation. It was then operated by the Jesťed Association from 1996.

That is how people knew the President's Chalet until last year. The Jesťed Association will take over its operation once again after the reconstruction work. So, this winter, you can look forward to the renovated President's Chalet and its famous tenderloin.

[www.presidentska.cz](http://www.presidentska.cz)

Czech republic - Jizera mountains  
Horní Maxov



**HUSKIES.CZ**

*Sled dogs not only in winter  
but all seasons...*




**I ❤️ HUSKIES.CZ**

**Visit us!**

Look for more information on our website:  
[WWW.HUSKIES.CZ](http://WWW.HUSKIES.CZ)

## Horses, riding

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>o. s. Svitání Jablonec nad Nisou – the JK Sever riding hall</b> GPS: N 50° 44' 10.700" E 15° 1' 25.757" 	o. s. Svitání Jablonec nad Nisou Puškinova 19, Liberec tel.: 608 537 513 os-svitani@email.cz, <a href="http://www.os-svitani.cz">www.os-svitani.cz</a>	I–XII Mon–Fri – outpatients' operations, intensive weeks	A hippo-rehabilitation centre – clients are only accepted upon the basis of a doctor's recommendation. The option of work experience in relation to hippo-therapy and special horse training for specialists and laymen.
<b>Dřevona</b> GPS: N 50° 46' 50.520" E 15° 11' 18.960" 	Hrabětice 1526, Janov n. N. tel.: 724 301 486, <a href="http://konedrevona.cz">konedrevona@seznam.cz</a> <a href="http://www.jizdarnadrevona.websnadno.cz">www.jizdarnadrevona.websnadno.cz</a>	by arrangement	Horse rides, in a carriage for kindergartens (ca 10 children), children's rides in a pen, carriage rides through the town, wedding carriage rides, night rides, camel rides, a kangaroo (a guesthouse, restaurant).
<b>Farma Vyšehrad</b> GPS: N 50° 45' 15.185" E 15° 9' 10.932" 	Janov n. N., Hraníčná 99 tel.: 483 380 201, <a href="http://www.volny.cz/farmavysehrad">www.volny.cz/farmavysehrad</a>	by arrangement	Rides on Hucul ponies, a camp, a guesthouse.
<b>Penzion a ranč U Potoka</b> GPS: N 50° 44' 43.39" E 15° 14' 22.47" 	V Záhoří 454, Lučany n. N. tel.: 607 611 611, <a href="http://www.upotoka.cz">www.upotoka.cz</a>	by arrangement	Horse rides, accommodation.
<b>The Pohoda Kynast Riding Club</b> GPS: N 50° 43' 42.084" E 15° 12' 20.571" 	Nová Ves nad Nisou tel.: 602 482 757, <a href="mailto:jkpohodakynast@seznam.cz">jkpohodakynast@seznam.cz</a>	opening hours and entry by telephone arrangement tel.: 734 313 377	A riding club and breeding stud. Horse riding lessons, horse rides into the countryside, carriage rides, horse stabling or breeding pastures, year-round horse stays, programs for schools and kindergartens, a breeding stud for education children and young people.

# The Jizerka Mountains Arterial Skiing Track Network

The Jizera Mountains and cross-country skiing inherently belong together. The mechanical grooming of the trails began in 1984. The basis for this was the famous Jizera Fifty race which has been held in the Jizera Mountains since 1968. Skiers wanted the trails to also be groomed outside the race period.

Nowadays, the Jizera Mountain Arterial Skiing Track Network consists of more than 170 km of groomed trails and 23 entry points which are spread about the entire Jizera Mountains. Thanks to the close cooperation with other trail operators, for example The **Jizerka Mountains for You** in Kořenov or **Bieg Piastów** in Jakuszyce, Poland, skiers can also transfer to trails in the Giant Mountains or to groomed trails on the Polish side of the border. The Jizerka Mountains Arterial Skiing Track Network welcomes more than half a million skiers every year.

Since 1999, the grooming of the trails has been realised by the JIZERSKÁ, o.p.s. non-profit organisation based

in Bedřichov. It is possible to find daily reports of the snow conditions in the Jizera Mountains, the condition of the groomed trails and information about any limitations on the trails at [www.jizerskaops.cz](http://www.jizerskaops.cz). It is also possible to friend the organisation on Facebook.

The grooming of the entire Jizera Mountains Arterial Skiing Track Network requires significant work. It is necessary to secure the repair and servicing of the snowcats, to find drivers who are prepared to spend the freezing winter nights grooming the trails in the middle of the mountains and to obtain the finances for the diesel and the many other costs associated with the grooming of the arterial network. Up to 5 million crowns are required to secure these operations every year. We receive a significant part of the funds from the budgets of the municipalities and towns, the Liberec Region and from our sponsors. However, the skiers for whom the trails are groomed should also take the opportunity to contribute to this.



Photo: the JIZERSKÉ, o. p. s. archive



## And what new features can you expect this year?

- The trails in the Jizera Mountains will continue to be free, but we do need money from the public to cover the operations on the Jizera Mountain Arterial Skiing Track Network. As such, we opened a new public collection during the course of autumn. Once again, we want to give skiers the opportunity to actively participate in financing the arterial network.
- We hope to prepare the trail along the so-called Canal (Bedřichov Malíník – the intersection of the Government Track and the track to the Black Nisa) for cross-country skiers in the upcoming winter.
- We have prepared a new section of the arterial network from Čihadla to Kneipa where skiers used to pass each other in opposite directions which especially caused problems in the case of large visitor numbers and during the Jizera 50.

Thanks to the Czech Forests state enterprise and the Administration of the Jizera Mountains Protected Area for helping us once again during the widening the Jizera Mountains Arterial Skiing Track Network.

Mgr. Jana Lhotová, The Manager of JIZERSKÁ, o.p.s.



## CROSS-COUNTRY SKIING

### Other cross-country skiing areas

» **Lázně Libverda and Nové Město pod Smrkem**, [www.laznelibverda.cz](http://www.laznelibverda.cz), [www.facebook.com/stopynmps](http://www.facebook.com/stopynmps) / 20 km of groomed cross-country skiing trails in the environs Nové Město pod Smrkem and Lázně Libverda.

» **The Vesec Cross-Country Skiing Facility** (Bězecký areál Vesec), Liberec, tel.: 737 222 426, [www.skijested.cz](http://www.skijested.cz) / A sports facility for cross-country skiing serviced by the Liberec public transport service.

» **Břízky**, Jablonec n. N. / A floodlit 2.2 km long cross-country skiing circuit with a skiing stadium, one of the entry points to the Jizera Skiing Trail Network.

» **The Zásada Skiing Facility** (Ski areál Zásada), [www.zasada.cz](http://www.zasada.cz) / 6 km of groomed cross-country skiing trails (Zásada – Zbytky – Držkov)

» **The Černá Říčka Cross-Country Skiing Facility** (Bězecký areál Černá Říčka), Desná, [www.černaricka.cz](http://www.černaricka.cz) / A 2.5 km long circuit

» **The cross-country skiing trails in the Kořenov area**, [www.jizerkyprovas.cz](http://www.jizerkyprovas.cz) / The Jizera Mountains For You public service organisation maintains approximately 35 km of cross-country skiing trails around Kořenov, in the area of Štěpánka and in Paseky nad Jizerou (predominantly the territory of the Giant Mountains National Park - KRNP) and in doing so it has created an expansive cross-country skiing area with tens of kilometres of groomed trails including the interconnection of the "Jizera Skiing Trail Network" and the "Giant Mountains – Cross-Country Skiing Paradise". The organisation has placed informative maps throughout the entire territory with the groomed trails in order to enable tourists to find their way more easily

and to support its services. It is possible to support the maintenance of the cross-country trails and the Jizera Mountains For You public service organisation (JIZERY PRO VÁS, o.p.s.) financially by means of sponsorship gifts and by purchasing the stickers at the Kořenov Information Centre.

» **The Harrachov Sports Facility** (Sportovní areál Harrachov), [www.skiareal-harrachov.cz](http://www.skiareal-harrachov.cz) / More than 100 km of groomed cross-country skiing trails and tracks both to the ridges of the Giant Mountains and with connections to the cross-country skiing facilities in the Polish and Czech Jizera Mountains.

» **Tanvald – the circuit behind the forest** / 3 km long, a regularly groomed trail behind the Výšina housing estate – the Tanvald Basin – the camp site (the trails are groomed by TJ SEBA Tanvald in association with the Town of Tanvald).

### Poland

» **Bieg Piastów Worldloppet** [www.bieg-piastow.pl](http://www.bieg-piastow.pl) Jakuszyce w Szklarska Poręba – this involves excellent, high-situated terrain where the snow lies from October to late spring and thus provides excellent conditions for cross-country skiing. The "Bieg Piastów" race, the oldest and largest Polish mass skiing race which has been included in the WORLDLOPPELT international long-distance skiing league, is held there. The centre offers more than 150 km of cross-country trails of varying degrees of difficulty which are located in the Jizera Mountains, partially in the territory of the Szklarska Poręba Forest Administration and partially in the territory of the Świdrawo-Zdrój Forest Administration. They are connected to a number of Czech trails which form a total network of almost 200 km of cross-country skiing trails.

## Winter stadiums, skating

» **The Town Winter Stadium** (Městský zimní stadion), Jablonec n. N., Sadová 2, tel.: 483 310 242, public skating: Sat + Sun 2:30–4:00 pm, Christmas operations at [www.sportjablonec.cz](http://www.sportjablonec.cz), 40 CZK.

» **The Janov nad Nisou Skating Rink** (Kluziště Janov nad Nisou), (on the Berka Hora), info tel.: 488 880 51, only during suitable weather conditions.

» **The Pulečný Skating Rink** (Kluziště Pulečný), Rychnov u Jablonce n. N. (behind the U Dubu restaurant in Pulečný) according to the winter conditions.

» **Rádlo**, a natural skating rink (the firefighting water reservoir), under suitable weather conditions.

» **Smržovka**, a public skating rink, below T. G. Masaryk Square, under suitable weather conditions.

» **The Josefův Důl Sports Facility**, the facility near the railway station, under suitable weather conditions

» **The Na Rozcestí Sports Facility** (Sportovní areál Na Rozcestí), Vratislavice n. N., Na Rozcestí, tel.: 777 710 255, [www.vratislavicehriste.cz](http://www.vratislavicehriste.cz), Mon–Sun 8:00 am–9:00 pm / The facility includes an artificial skating

rink with year-round operations. The ice surface has been conceived as an oval with a skating circuit and a surface for recreational mini-hockey.

» **Tanvald**, a skating rink and tennis courts, the Tanvald Tennis Club facility, U Rozvodny 592, tel.: 725 808 308, Mon–Sun 9:00 am–2:00 pm and 2:00 pm–5:30 pm / Skating during suitable weather, evening lighting.

» **Zásada**, near the football ground, a lit natural skating rink, free of charge, operations according to the winter conditions, [www.zasada.cz](http://www.zasada.cz)

» **The Frýdlant Winter Stadium** (Zimní stadion Frýdlant) (public skating), Fügnerova ul., The Slovan Frýdlant Sports Club, tel.: 482 464 011, [tslovan-frydlyant@seznam.cz](http://tslovan-frydlyant@seznam.cz) / You can reach the stadium by heading along the main road in the direction from Liberec, towards Habartice.

» **The Winter Stadium of Tipsport Arena**, Liberec 7, Jeronýmová 570/22, tel.: 800 800 007, 488 048 112, [www.sportparkliberec.cz](http://www.sportparkliberec.cz)

## Refreshments in the Jizera Cross-Country Skiing Trail Network:

» **The Královka Mountain Chalet**, Janov n. N. no. 1160, tel.: 731 411 863, 736 490 491, [kralovka@jizerskehoatel.cz](mailto:kralovka@jizerskehoatel.cz), [www.kralovka.euroegin.cz](http://www.kralovka.euroegin.cz), Mon–Sun 11:00 am–8:00 pm / Accommodation, a restaurant, a lookout tower.

» **The Presidential Chalet**, Bedřichov, tel.: 604 551 469, [info@prezidentska.cz](mailto:info@prezidentska.cz), [www.prezidentska.cz](http://www.prezidentska.cz), I–XII

» **The Smědava Mountain Chalet**, Hejnice – Bílý Potok no. 163, tel.: 482 322 262, [smovedava@atlas.cz](http://www.smovedava.cz), seasonal operations, (the main season Mon–Sun 11:00 am–7:00 pm) / Accommodation and a restaurant.

» **The Poacher Heinrich Inn** (Hostinec u Pytláka Heinricha), the Jizera Chalet, Kořenov – Jizerka no. 35, tel.: 777 958 908, [info@chatajizerka.cz](mailto:info@chatajizerka.cz), [www.chatajizerka.cz/hostinec-u-pytlaka](http://www.chatajizerka.cz/hostinec-u-pytlaka), I–X, XII, Mon–Sun 10:00 am–10:00 pm / A restaurant.

» **The Panský dům Hotel and the Pyramid Mountain Chalet**, the Sklárná Restaurant, Kořenov – Jizerka no. 20, tel.: 483 384 985, 602 313 425, [jizerka@dudovi.cz](mailto:jizerka@dudovi.cz), [www.dudovi.cz](http://www.dudovi.cz), I–XII, Mon–Sun 11:00 am–10:00 pm (The Sklárná Restaurant only on Saturday, Sunday by arrangement) / Accommodation, a restaurant.

» **The Pešákovna Chalet**, Kořenov – Jizerka no. 26, tel.: 606 469 361, 734 371 188, [chata.pesakovna@seznam.cz](mailto:chata.pesakovna@seznam.cz), [www.pesakovna.euroegin.cz](http://www.pesakovna.euroegin.cz), I–XII, Mon–Sun 11:00 am–9:00 pm / Accommodation and a restaurant.

» **The Chalet under Bukovec** (Chata Pod Bukovcem), Kořenov – Jizerka no. 36, tel.: 774 726 974, 777 049 769, [jizerka@centrum.cz](mailto:jizerka@centrum.cz), [www.chatapodbukovcem.cz](http://www.chatapodbukovcem.cz), I–XII, main season Mon–Sun 10:00 am–10:00 pm / Accommodation and a restaurant.

» **The Česká chalupa Guesthouse**, Liberec 21, Bedřichovská no. 1, tel.: 482 750 387, 732 423 077, [ceska.chalupa@email.cz](mailto:ceska.chalupa@email.cz), [www.penzion-ceskalchalup.cz](http://www.penzion-ceskalchalup.cz), I–XII, Mon–Fri 12:00 pm–8:30 pm, Sat 11:00 am–8:45 pm, Sun 11:00 am–8:00 pm / Accommodation and a restaurant.

» **The Heidy Guesthouse**, Janov n. N., Hrabětice no. 48, tel.: 775 998 901, 775 998 902, [penzion-heidi@seznam.cz](mailto:penzion-heidi@seznam.cz), [www.penzion-heidi.cz](http://www.penzion-heidi.cz), I–XII, Mon–Sun 11:00 am–9:00 pm / Accommodation and a restaurant.

» **The Kakrda Guesthouse**, Kořenov – Jizerka no. 45, tel.: 606 378 890, [radkak45@seznam.cz](mailto:radkak45@seznam.cz), [www.penzionkakrda.cz](http://www.penzionkakrda.cz), seasonal operations (main season Mon–Sun 11:00 am–7:00 pm) / Accommodation and a restaurant.

» **The Pekle Gamekeeper's Lodge** (Hájenka na Pekle), Josefův Důl no. 114, tel.: 483 381 315,

### The entrance points to the Jizera Cross-Country Skiing Trail Network

1. **Albrechtice v Jizerských horách – Mariánská hora** – the capacity of the car park at the fire station: 40 parking spaces
2. **Bedřichov – Malník** – car park capacity: 90 parking spaces
3. **Bedřichov – Stadion** – car park capacity: 170 parking spaces
4. **Bedřichov – Hájovna**
5. **Bílý Potok – the Hubertka Chalet** – the capacity of the car park at the shop: 5 parking spaces
6. **Desná – the Souš Reservoir** – car park capacity: 35 parking spaces
7. **Horní Polubný – Václavíkova studánka** – the capacity of the car park near the church in Horní Polubný: 20 parking spaces
8. **Horní Polubný** – on the road connecting Central Kořenov with Polubný: ca 80 parking spaces
9. **Jablonec n. N. – Brízky**
10. **Janov n. N. – Hrabětice** – car park capacity: 100–120 parking spaces
11. **Jizerka – Pod Bukovcem (Morina)** – car park capacity: 70 parking spaces
12. **Jizerka – the border crossing** – the bridge over the Jizera/ Orle
13. **Josefův Důl – Peklo** – car park capacity in the centre of the municipality: 20 parking spaces
14. **Josefův Důl – Dolní Maxov – Lesana**
15. **Josefův Důl – Hotel Maxov**
16. **Kořenov – Martinské údolí** – car park capacity at the playground: ca 20 parking spaces
17. **Kořenov** – Central Kořenov (the bus stop at the motor-rest in Přichovice) – The Jizera Cross-Country Skiing Trail Network connects with the trails in the "Giant Mountains – Cross-Country Skiing Paradise" project at this point: ca 40 parking spaces
18. **Kořenov – the railway station** – the road from the railway station in Kořenov to the Jizera Cross-Country Skiing Trail network (groomed using a snow mobile)
19. **Liberec – Česká chalupa**
20. **Liberec – Rudolfov**
21. **Nové Město pod Smrkem – U Spálené hospody** – ca 20 parking spaces on the square, a car park at the Junior camp – ca 20 parking spaces
22. **Oldřichov v Hájích – Na Pilách** – the parking area at the entrance to the trail network: 8–10 parking spaces
23. **Smědava** – car park capacity: 80 parking spaces

## The code of conduct for cross-country skiing tracks

1. Be considerate of the others; mutual courtesy will help you to avoid any unpleasant situations.
2. Ski on the right in the prepared tracks.
3. If only one track has been prepared, skiers who are skiing downhill will have the right of way.
4. If only one track has been cut and the remainder of the trail has been left for skiers using the skating technique, the skiers skiing on the right have the right of way.
5. It is permitted to pass skiers from both sides. The overtaken skier is not obliged to clear the track for a faster skier; the skier who is overtaking should inform the overtaken skier of his/her intentions.
6. When overtaking, hold your poles close to your body in order to prevent any injuries to others.
7. When skiing downhill, remember to consider your skiing skills, to keep a safe distance between you and the other skiers.
8. If you stop or fall, clear the cut track so that you do not block the other skiers.
9. If you have an accident with another skier, give him/her first aid to the best of your ability. Make sure that you have the contact number for the Mountain Rescue

Service which is ready at all times to assist during accidents or in other crisis situations.

10. Keep to the prescribed area when using the skating technique; do not damage the cut tracks.
11. Maintain a safe distance from the others when skiing in the cut tracks.



723 465 895, [penzionhajenka@seznam.cz](mailto:penzionhajenka@seznam.cz), I–XII, Wed–Sun 11:00 am–10:00 pm / Accommodation and a restaurant.

### Kiosks\*

» **Car Park Refreshments**, at the central car park in Bedřichov, tel.: 737 620 961, open daily in the winter and summer seasons.

» **Knajpa Refreshments**, at the intersection of the Štolpich and Kasáren trails, open mainly at weekends in the winter and summer seasons.

» **The winter kiosk on the Promenádní Trail**, the Promenádní Trail, open during winter (mainly weekends, often Wed, Thurs and Fri).

» **Hřebínek Refreshments**, the Hejnice Trail, the intersection of the yellow and green marked hiking trails, open daily in the winter and summer seasons.

» **Malník refreshments**, the Bedřichov Saddle, the intersection of the red and green marked hiking trails, opposite the Malník car park, open mainly at weekends in the winter and summer seasons.

\* The opening hours of the kiosks depend on favourable weather conditions and sufficient snow cover



## JIZERSKÉ HORY - GÓRY IZERSKIE - - ISERGEIBIRGE

**ČESKO-POLSKÁ JIZERSKÁ LYŽAŘSKÁ MAGISTRÁLA -  
- CZESKO-POLSKA IZERSKA MAGISTRALA NARCIARSKA -  
- TSCHECHISCH-POLNISCHE LANGLAUFMAGISTRALE  
IM ISERGEIBIRGE**

1 : 70 000

0 1 km 2 km 3 km 4 km 5 km

© Copyright SHOCart s.r.o. a Kartografie HP s.r.o., 2009 - 2012

Zpracovala: Kartografie HP s.r.o., Denisa 504, 506 01 Jičín, www.kartografiehp.cz  
jako součást Jizerských novin - zima 2012/2013

Zákre lyžařských tras a značení: JIZERSKÁ o.p.s. a Wydawnictwo Turystyczne PLAN



### LEGENDA - LEGENDA - ZEICHENERKLÄRUNG

- státní hranice - granica państwa - Staatsgrenze  
 trasy upravené rolou nebo skútrou - trasy przygotowywane za pośrednictwem ratraku lub skuteru - Loipenpräparation mit Spurgerät oder Schneeboller  
 informační mapa s názvem místa - mapa informacyjna z nazwą miejsca - Informationslandkarte mit der Ortsbezeichnung  
 trasa a směr Jizerské padesátka - trasa i kierunek Jizerskiej Pięćdziesiątki - Route und Richtung des Laufes Jizerska 50  
 ostatní rozcestí turistických cest - inne rozdroże - andere Kreuzungen der Wanderwege  
 ostatní upravené turist. běžecké trasy - pozostała uporządkowana turystycznie trasy biegowe - andere präparierte Loipen  
 závodní běžecké tratě - trasy biegowe wyczynowe - Rennläuferstrecken



## Lookout towers

Name and height above sea level	Contact information	Opening hours and entrance fee	Information
<b>1. Smrk</b> (1 124 m) GPS: N 50° 53' 23.96" E 15° 16' 19.43"	Nové Město pod Smrkem <a href="http://www.nmps.cz">www.nmps.cz</a>	I–XII free access free of charge	 5000 m at the Smédava Chalet
<b>2. Heřmanice</b> (352 m) GPS: N 50° 53' 51.266" E 15° 01' 01.326"	The municipality of Heřmanice Heřmanice 2, 464 01 Frýdlant tel.: 482 317 119, 724 179 386, <a href="http://www.hermanice.com">www.hermanice.com</a>	I–XII open to the public free	
<b>3. The Frýdlant Town Hall Tower</b> (294 m) GPS: N 50° 55' 19.51" E 15° 04' 42.43"	Frýdlant, náměstí T. G. Masaryka 37 tel.: 482 464 013 <a href="mailto:mic@mesto-fydlant.cz">mic@mesto-fydlant.cz</a> , <a href="mailto:muzeum@mu-fydlant.cz">muzeum@mu-fydlant.cz</a> <a href="http://www.mesto-fydlant.cz">www.mesto-fydlant.cz</a>	X–V, Tues and Thurs 11:00 am–3:00 pm, VI, IX, Tues–Sun 11:00 am, 1:00 pm, 2:00 pm, 3:00 pm adults: 30 CZK, children and students: 15 CZK, families 2+2: 75 CZK The option of combining the tickets to various buildings operated by the Frýdlant Municipal Authority. The tower is not freely accessible, tours for groups of at least four people and only during good weather!	   100 m 500 m

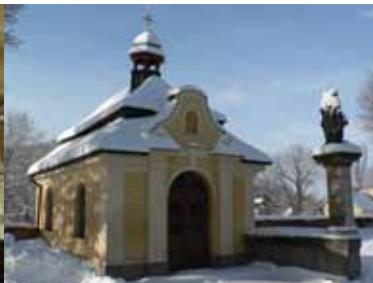
## Museums, national history, the monuments

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>The Český svět estate and the Ondřej Stelzig smithy</b> GPS: N 50° 56' 45.62" E 15° 10' 3.79"	o. s. Český svět, Dolní Rásnice č. 27 and 29 by telephone arrangement on: 603 903 238 <a href="http://ceskysvet.info">ceskysvet@seznam.cz</a> , <a href="http://www.ceskysvet.info">www.ceskysvet.info</a>	I–XII Mon–Sun 9:00 am–4:00 pm, only by telephone arrangement	The smithy – the home of blacksmith Andreas (Ondřej) Stelzig. The Český svět estate – a chapel, the retirement farm, the granary and other historical buildings.
<b>The Church of the Visitation of the Virgin Mary and the International Centre of Spiritual Renewal</b> GPS: N 50° 52' 33.719" E 15° 10' 57.764"	Hejnice, Klášterní 1 tel.: 482 360 211 <a href="mailto:mcdo@mcd.cz">mcdo@mcd.cz</a> , <a href="http://www.mcd.cz">www.mcd.cz</a>	summer time: Mon–Sun 8:00 am–6:00 pm winter time: Mon–Sun 8:00 am–4:00 pm	The church is a highly significant place of pilgrimage and it is used for organ and spiritual music concerts due to its excellent acoustics and wonderful atmosphere.
<b>An exhibition of the history of the municipality in old photographs</b> GPS: N 50° 46' 9.973" E 15° 3' 33.682"	o. s. Fragment, Šrbská č. p. 133, Horní Rásnice tel.: 482 311 003 <a href="mailto:vobora@volny.cz">vobora@volny.cz</a>	open by telephone arrangement	The history of the municipality – Czech-German relations.
<b>The Klinger Mausoleum</b> GPS: N 50° 55' 20.224" E 15° 15' 0.836"	Nové Město pod Smrkem, ul. Celní tel.: 482 360 334 – Mrs Straková tel.: 721 488 093 – Mr Tvrď, <a href="http://www.nmps.cz">www.nmps.cz</a>	I–XII, Mon–Fri visits by telephone arrangement	A significant, fundamental monument (the tomb of the founder of a local textile company, Ignaz Klinger).
<b>The Frýdlant Town Museum</b> GPS: N 50° 55' 19.519" E 15° 4' 42.575"	Frýdlant, nám. T. G. Masaryka 37 tel.: 482 464 055 <a href="mailto:muzeum@mu-fydlant.cz">muzeum@mu-fydlant.cz</a> , <a href="http://www.mesto-fydlant.cz">www.mesto-fydlant.cz</a>	X–V, Mon, Wed, Fri 10:00 am–12:00 pm and 12:30 pm–4:00 pm, groups only; it is possible to arrange tours in advance and outside opening hours VI, IX, Tues–Sun 10:00 am–12:00 pm and 12:30 pm–16:00 pm adults 30 CZK, children and student 15 CZK, families 2+2: 75 CZK the option of combining the tickets to various buildings operated by the Frýdlant Municipal Authority	The history of Frýdlant: the sword of the Frýdlant executioner, a copy of a painting depicting the probable appearance of Albrecht von Wallenstein.
<b>The Frýdlant Town Museum – the new Hospital exhibition</b>	Frýdlant, the main entrance to the museum is from Míru Street, tel.: 482 464 055 <a href="mailto:muzeum@mu-fydlant.cz">muzeum@mu-fydlant.cz</a> , <a href="http://www.mesto-fydlant.cz">www.mesto-fydlant.cz</a>	the same as in the case of the Frýdlant Town Museum photos, cameras not permitted	An exhibition dedicated to archaeology, crafts and the history of the town. A unique exhibit involves the discovery of the foundations of a bread oven, a replica of which is located in the museum courtyard. The museum also includes the reconstructed chapel with the original Pieta.
<b>The Museum of the History of the Frýdlant Brewery</b> GPS: N 50° 54' 51.73" E 15° 5' 18.603"	o. s. Pivovar Frýdlant, tel.: 773 202 015 <a href="mailto:vavra@pivovar-fydlant.com">vavra@pivovar-fydlant.com</a> , <a href="http://www.pivovar-fydlant.com">www.pivovar-fydlant.com</a>	Part of the brewery is open to the public, the option of tours for larger groups during exceptional events, i.e. the Day of European Heritage, the Wallenstein Celebrations and so on	An exhibition of beer brewing.
<b>The Frýdlant Nativity Scene</b> GPS: N 50° 55' 19" E 15° 04' 54"	Zahrádní 356, 464 01 Frýdlant tel.: 725 501 896, <a href="mailto:luca.kubatova@seznam.cz">luca.kubatova@seznam.cz</a>	V, VI, IX, Tues–Sun 10:00 am–4:00 pm VII, VIII, XII, Tues–Sun 10:00 am–5:00 pm Possible to arrange tours outside opening hours on tel.: 605 106 298, 725 501 896. adults: 20 CZK, children, pensioners 10 CZK, families 50 CZK	The moving nativity scene made by Mr Gustav Simon (1873–1953) with dimensions of 4.3 x 2 m has almost 330 objects and it is set in the local downland landscape of the Jizera Mountains.
<b>The Museum of Aviation Engines</b> GPS: N 50° 52' 26.851" E 15° 13' 5.961"	Bílý Potok č. p. 295, tel.: 737 439 683 – Mr. Šercl <a href="mailto:museum@sercl.cz">museum@sercl.cz</a> , <a href="http://www.sercl.cz">www.sercl.cz</a>	tours only with a guide for groups of 3 and more people, by telephone arrangement	An exhibition of aviation engines in industrial areas.
<b>The Nové Město pod Smrkem Museum</b> GPS: N 50° 55' 33.824" E 15° 13' 49.706"	Nové Město pod Smrkem, ul. Palackého 276 tel.: 482 360 344 <a href="mailto:knihovna@nmps.cz">knihovna@nmps.cz</a> , <a href="mailto:knihovna.nmps@volny.cz">knihovna.nmps@volny.cz</a> <a href="http://www.nmps.cz">www.nmps.cz</a>	I–XII, Mon 9:00 am–11:00 am and 1:00 pm–5:00 pm Tues 9:00–11:30 am and 1:30 pm–5:00 pm Wed 1:30 pm–3:00 pm, Thurs 9:00 am–11:30 am and 1:30 pm–5:00 pm adults: 10 CZK, children: 5 CZK, groups 3 CZK	A exhibition: the nature and points of interest of the Frýdlant promontory and the history of Nové Město pod Smrkem.
<b>The Museum in an Upper Lusatian House</b> GPS: N 50° 54' 26.373" E 15° 6' 51.137"	o. s. Kolovrat, Luhová 25, Raspenava, tel.: 731 320 356 <a href="mailto:bacomiroslav@seznam.cz">bacomiroslav@seznam.cz</a> , <a href="http://www.os-kolovrat.cz">www.os-kolovrat.cz</a>	tours by telephone arrangement Reconstruction is currently ongoing. The completion of the exhibition and the official opening will take place in spring 2013.	An exhibition of traditional life in the country, crafts.
<b>The Giant Barrel Restaurant (Obří sud)</b> GPS: N 50° 53' 38.482" E 15° 11' 41.170"	Lázne Libverda 186 tel.: 731 747 636, <a href="mailto:nulicek@obrisud.cz">nulicek@obrisud.cz</a> , <a href="http://www.obrisud.cz">www.obrisud.cz</a>	IV–X Wed–Sun 11:00 am–7:00 pm XI–III, closed	A popular restaurant and the starting point for the single track.
<b>The Smédava Mountain Chalet</b> GPS: N 50° 50' 34.606" E 15° 16' 27.868"	Smédava, Bílý Potok č. p. 163 tel.: 482 322 262, <a href="mailto:smedava@atlas.cz">smedava@atlas.cz</a>	I–XII Mon–Sun 11:00 am–7:00 pm	A popular place for taking refreshments and rest, the terminal station for the tourist bus from Frýdlant.
<b>The Museum of the History of Višňová</b> GPS: N 50° 57' 24.889" E 15° 32' 49"	Frýdlant č. p. 186, Višňová – Poustka, tel.: 482 348 005 <a href="mailto:starosta@ob-vis.net">starosta@ob-vis.net</a> , <a href="mailto:marie.matuskova@seznam.cz">marie.matuskova@seznam.cz</a> <a href="http://www.ob-vis.net">www.ob-vis.net</a>	by telephone arrangement	The reconstruction of the building for the placement of the collection (originally private).
<b>The Ecological Information Centre (EIC) and wind turbine</b> GPS: N 50° 57' 56.999" E 15° 14' 33.760"	Jindřichovice pod Smrkem, the Resec Company tel.: 604 777 977 <a href="mailto:mirka@resec.cz">mirka@resec.cz</a> , <a href="http://www.resec.cz">www.resec.cz</a>	guided tours by prior telephone or written arrangement, the program lasts 1–1.5 hours	An exhibition of alternative power sources, information about the biomass boiler room and wind turbines.
<b>The living outdoor museum in Jindřichovice pod Smrkem</b> GPS: N 50° 57' 39.718" E 15° 13' 52.928"	o. s. Lunaria, Jindřichovice pod Smrkem 12 tel.: 605 345 467 <a href="mailto:info@lunaria-jindrichovice.cz">info@lunaria-jindrichovice.cz</a> , <a href="http://www.lunaria-jindrichovice.cz">www.lunaria-jindrichovice.cz</a>	the museum, in the outdoor museum facility: IV–IX, Tues–Sat 10:00 am–5:00 pm X–III, by telephone arrangement, adults: 50 CZK students, children, pensioners, handicapped cardholders: 25 CZK	A museum dedicated to the life of the rural population before the industrial revolution, a windmill with a turbine, a teaching trail – Around Jindřichovice to the heights of ideals and the valley of the soul.
<b>The Pertoltice Outdoor Museum</b> GPS: N 50° 58' 42.913" E 15° 4' 29.42"	The Pertoltice Folk Structures non-profit organisation no. 198, Pertoltice u Frýdlantu, tel.: 737 056 464 <a href="mailto:info@lidovestavyby.info">info@lidovestavyby.info</a> , <a href="http://www.lidovestavyby.info">www.lidovestavyby.info</a>	open to the public from June 2012 visits possible by telephone arrangement	An exhibition of traditional rural life, crafts and agriculture (the Hasler house, the village smithy etc.)

## The International Centre for Spiritual Renewal



**Klášterní 1, CZ 463 62 Hejnice**  
 tel.: +420 482 360 211 e-mail: mcdo@mcdo.cz  
 fax: +420 482 360 299 www.mcdo.cz  
**The centre is open to visitors all year round:**  
 • the restaurant is open daily from 11:00 am to 9:30 pm  
 • accommodation for 60-100 people  
 • a venue for family and company celebrations, banquets and so on.  
 • the venue for conferences, seminars, training sessions and courses  
 • the creation of individual programs for groups and individuals  
 • a venue for cultural programs – exhibitions, concerts in the church  
 • the option of guided tours through the church and the centre



## Cross-country skiing trails in the Frýdlant area

Lovers of cross-country skiing can enjoy the mysterious atmosphere of the northern foothills of the Jizera Mountains for the fifth season on the cross-country skiing circuits situated in the two areas of Frýdlant - Lázně Libverda and Nové Město pod Smrkem. It is also possible to enter the nearby Jizera Mountains Arterial Skiing Trail from two entrance points (the entrance points at Kyselka in Nové Město and the Hubertka Chalet). The Lázně Libverda Association's snow mobile heads into the terrain to groom the trails under good snow conditions before every weekend and also during the week, if necessary. The length of the circuit is 5 km with a height difference of 95 m. The cross-country skiing trails have two entrance points in Lázně Libverda:  
 1. at the P2 car park (parking is also possible in the P1 car park which is 200 m away)



2. at the Jizera Chalet – the "Hajníkova kohouta" lookout  
 The cross-country skiing trails in Nové Město pod Smrkem have three entrance points:  
 1. the car park next to the swimming pool  
 2. above the football ground (the car park at the ground)  
 3. under the gardens  
 The circuits: green 2.5 km, yellow 3 km, blue 4.5 km and red 11 km – the black sections are connecting sections and the purple section from the burnt inn depicts a connection to the Jizera Mountains Arterial Skiing Trail. Current information will be provided on [www.laznelibverda.cz](http://www.laznelibverda.cz), but you can also get information at the information centre - tel.: 482 322 457 and at the main reception at the Nový dům in Lázně Libverda - tel.: 482 368 111. In Nové Město pod Smrkem, information is available on [www.facebook.com/stopynmps](http://www.facebook.com/stopynmps) and at the swimming pool reception in the art nouveau building of the former Town Baths at Ludvíkovská 38.

Nové Město pod Smrkem has managed to acquire a grant for trailblazing on the trails in this year's winter season, so you can look forward to clearer signs. The signs will also include two large maps at the car parks above the outdoor swimming pool and at the U Kyselky car park.

## The Frýdlant Nativity Scene

The first mention of a Christmas crib in North Bohemia dates from 1583. Since that time, nativity scenes have undergone a long period of development and have also sometimes experienced great upheaval. However, they settled for good in the happier areas during the 19<sup>th</sup> century and found a place not only in churches, but also in the households of common people.

The material most commonly used for their production was paper, but wood, plaster and textile also began to be used and the numbers of figures similarly began to increase. The creators of nativity scenes also made use of their technical abilities and brought them to life with moving figures.

One such person was the creator of the Frýdlant crib, a farmer who spent his entire life in agriculture, Mr Gustav Simon (1873 – 1953). He



dedicated his whole life to the work and he opened it to the public in stages, initially in his house and later in a building purchased for the purpose of displaying it in its largest (current) form.

Initially, the figures were motionless, but over the years Mr Simon built a mechanism based on the principle of clockwork which he placed under the nativity scene and thus caused the figures to move. The entire nativity scene is set in the local down of the Jizera Mountains. The nativity scene with dimensions of 4.3 x 2 m has almost 330 objects (people, animals, trees, dwellings...).

In 2009–2012, the house where the nativity scene is housed underwent general restoration, as did the nativity scene itself.



## When the weather is bad

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>Bowling club &amp; bar</b> 	Husova 793, Frýdlant, tel.: 773 685 885 <a href="http://www.bowling-frydlant.cz">www.bowling-frydlant.cz</a>	I–XII, Mon–Thurs 10:00 am–midnight Fri, Sat 10:00 am–2:00 am, Sun 10:00 am–10:00 pm	2 lanes, a maximum of 8 people per lane.
<b>Antonie Spa Concept</b> GPS: N 50° 38' 32.680" E 13° 50' 23.194" 	Hotel Antonie, Zelená ulice 905, 464 01 Frýdlant tel.: 725 836 003, <a href="mailto:info@antoniehotel.cz">info@antoniehotel.cz</a> , <a href="http://www.antoniehotel.cz">www.antoniehotel.cz</a>	Open to the wider public I–XII, Mon–Sun 9:00 am–9:00 pm	A 15m indoor heated swimming pool, an outdoor swimming pool, a whirlpool, a wellness bar, an infra-sauna, a sauna, a caldarium and a vertical turbo-solarium, massages, hydrotherapy and accommodation.
<b>The Nové Město pod Smrkem Climbing Wall</b> 	A sports and relaxation centre in Nové Město pod Smrkem (in the hall near the railway station)	I–XII Sat 4:00 pm–6:00 pm	Climbing for the public, under the supervision of the members of the Nové Město pod Smrkem Mountaineering Club.
<b>The Sports and Relaxation Centre</b> GPS: N 50° 46' 15.44" E 15° 4' 33.96" 	Ludvíkovská 38 (the art nouveau building of the former Town Spa) Nové Město pod Smrkem, tel.: 776 098 911 <a href="http://www.nmps.cz">www.nmps.cz</a> , <a href="http://www.ubytovani-relax.com">www.ubytovani-relax.com</a>	VIII–V, Tues–Fri 2:00 pm–9:00 pm Sat 9:00 pm–12:00 pm, 2:00 pm–9:00 pm Sun 2:00 pm–8:00 pm	A 6 x 12 m swimming pool, a whirlpool, a sauna, massages by arrangement, aqua aerobics the refreshment stand is open during the swimming pool opening hours.
<b>Rehabilitační bazén whirlpool sauna Lázně Libverda</b> GPS: N 50° 45' 18.81" E 15° 02' 22.70" 	LÁZNĚ LIBVERDA, a. s., in the colonnade Lázně Libverda 82, tel.: 482 368 111 <a href="mailto:recepc@laenze-libverda.cz">recepc@laenze-libverda.cz</a> <a href="http://www.laenze-libverda.cz">www.laenze-libverda.cz</a>	I–XII non-stop reception	Physiotherapy, wellness and relaxation.

## Horses, riding

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>The Bulovka Farm (Farma Bulovka)</b> GPS: N 50° 44' 10.700" E 15° 1' 25.757" 	Bulovka 85 by Frýdlant, tel.: 482 313 984, 728 042 198 <a href="mailto:farma-bulovka@seznam.cz">farma-bulovka@seznam.cz</a> <a href="http://www.farma-bulovka.estranky.cz">www.farma-bulovka.estranky.cz</a>	I–XII	Horse riding by telephone arrangement. The farm breeds its own horses, foal breeding, basic horse training, rides in the saddle, a carriage or a wagon, the opportunity to undergo rider training, weekend and holiday stays.
<b>Ludvíkov Horses &amp; Holiday</b> GPS: N 50° 46' 50.520" E 15° 11' 18.960" 	Nové Město pod Smrkem, Ludvíkov 9 Gideon Manders & Hefziba Lindeman tel.: 482 325 610 <a href="mailto:info@ludvikov.cz">info@ludvikov.cz</a> , <a href="http://www.ludvikov.cz">www.ludvikov.cz</a>	by prior arrangement	Agro-tourism – accommodation in the exclusive reconstructed areas of a stud farm, horse rides, riding lessons possible.
<b>The Hlaváč Guesthouse (Penzion Hlaváč)</b> 	Ves by Frýdlant, tel.: 482 345 062, 606 327 664 <a href="mailto:anna.ondrejkova@seznam.cz">anna.ondrejkova@seznam.cz</a>		Horse riding, home made goat's milk cheese for sale.
<b>The "Selský dvůr" Guesthouse (Pension „Selský dvůr“)</b> GPS: N 50° 44' 43.39" E 15° 14' 22.47" 	Raspenava, Jablonořová 678 tel.: 482 319 220, 482 319 347, 606 913 163 <a href="mailto:selsky.dvur.rasp@quick.cz">selsky.dvur.rasp@quick.cz</a> , <a href="http://www.selskydvur.onas.cz">www.selskydvur.onas.cz</a>		Agro-tourism – a farm and a guesthouse, accommodation in privacy, a restaurant, a Wi-Fi hotspot, a ceramics workshop and other handwork courses (tel.: 604 579 539 – Mrs Němcová). The option of participating in some farm work.

## Lookout towers

Name and height above sea level	Contact information	Opening hours and entrance fee	Information
<b>1. Černá studnice</b> (869 m) GPS: N 50° 43' 07" E 15° 13' 42"	Rozhledna s. r. o., Horní Černá Studnice 926 tel.: 774 305 830 korosova@rozhledna.eu, www.rozhledna.eu	closed to 24.12.2012, from 25.12.2012, I–VI, Wed–Sun 10:00 am–7:00 pm only during good weather	
<b>2. Štěpánka</b> (Mount Hvězda, 958 m) GPS: N 50° 44' 47.36" E 15° 21' 59.94"	Kořenov – Příchovice tel.: 603 806 473 www.jizerkyprovas.cz	XI, XII, Sat, Sun 10:00 am–4:00 pm, from 22. 12. 2012 Tues–Sun 10:00 am–4:00 pm II–III, Tues–Sun 10:00 am–5:00 pm IV–VI, Tues–Sun 10:00 am–6:00 pm	 100 m 1000 m
<b>3. Špičák u Tanvaldu</b> (831 m) GPS: N 50° 45' 06.01" E 15° 16' 57.33"	SKI Bižú s. r. o., Pražská 4200/20, Jablonec nad Nisou tel.: 483 710 999 info@skibizu.cz, www.skijizerky.cz, www.rozhledna-spicak.cz	According to the weather and by arrangement with the operator. The chairlift is in operation in the winter season with the ski tows.	 1200 m

## Museums, national history, the monuments

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>The Museum of the Local History of Smržovka and the exhibition hall</b> GPS: N 50° 46' 55.056" E 15° 13' 53.579"	Smržovka nám. T. G. Masaryka 1 tel.: 483 369 325, www.smrzovka.cz	I–XII, Wed 9:00 am–11:00 am and 1:00 pm–3:00 pm Sat, Sun 1:00 pm–4:00 pm, other times possible by telephone arrangement, adults: 20 CZK, children: 10 CZK	It presents the historical development and the significant personalities of the town.
<b>The Museum of Armoured Technology</b> GPS: N 50° 43' 33" E 15° 13' 56"	the former Lučany nad Nisou agricultural cooperative at the border of the municipalities of Smržovka and Nová Ves tel.: 602 370 575, tankysmrzovka@seznam.cz www.tankysmrzovka.webgarden.cz	We recommend that you phone in advance IV–VI, IX–XI, Sat–Sun 10:00 am–5:00 pm VII–VIII, Tues–Sun 10:00 am–5:00 pm, XII–III, closed, interested parties can arrange a visit on tel.: 602 370 575 the possibility of tank rides at the weekend after a prior telephone arrangement	An exhibition of armoured track vehicles and antiaircraft artillery.
<b>The Riedel villa and garden</b> GPS: N 50° 45' 28.33" E 15° 18' 48.99"	Krkonošská 120, Desná tel.: 483 383 019, 483 383 730 kulturadesna@gmail.com, www.mesto-desna.cz	I–XII, Tues 10:00 am–12:00 pm, 1:00 pm–4:00 pm Thurs 10:00 am–12:00 pm, 1:00 pm–5:30 pm Sat 2:00 pm–5:00 pm, entrance fee: 10 CZK	A cultural centre, the Museum of the History of Desná and the town library.
<b>The Museum of the Jizera Mountains</b> GPS: N 50° 49' 9.490" E 15° 20' 45.149"	Kořenov, the Jizerka Settlement tel.: 723 519 290 pavel.bryon@csopjizerka.cz, www.csopjizerka.cz	XII, IV – closed, 12.–13.1.2013, 26.–27.1.2013 9.–10. 2. 2013, 23.–24. 2. 2013, 9.–10. 3. 2013 23.–24. 3. 2013, 10:00 am–3:00 pm adults: 35 CZK, pensioners: 30 CZK, children: 20 CZK, families: 70 CZK	A exhibition on the history of the old glassmaking settlement, natural science, etc.
<b>The Museum of the Rack Railway</b> GPS: N 50° 46' 11.59" E 15° 21' 56.25"	Železniční společnost, Tanvald o.p.s. Kořenov, the railway station tel.: 606 189 373, info@zubacka.cz, www.zubacka.cz	25.12. 2012 – 30. 3. 2013 Tues–Sun 10:00 am–4:00 pm children, pensioners: 20 CZK, adults: 30 CZK	The exhibition focuses on the Tanvald – Kořenov rack railway and the connecting track to Harrachov and Szklarska Poręba in Poland.
<b>The Toy Production Museum DETOA Albrechtice s. r. o.</b> GPS: N 50° 45' 23.395" E 15° 15' 52.557"	DETOA Albrechtice s. r. o., Jiřetín pod Bukovou 6 tel.: 721 843 020, 483 356 325 exkurze@detoa.cz, www.detoa.cz	I–XII, Mon–Fri 8:30 am–4:00 pm, Sat 10:00 am–4:00 pm I–III, VII–VIII, and Sunday 10:00 am–4:00 pm	Possible excursions through a production facility with a more than 100-year tradition. The purchase of products in the company shop or the production of your own toys in creative workshops.
<b>The Schowanek Villa</b> The Museum of Local History and Natural Science GPS: N 50° 45' 21.07" E 15° 15' 48.87"	Vila Schowanek, Jiřetín pod Bukovou 73 tel.: 483 381 687, a nature exhibit – tel.: 603 562 018 jiretinpb@jiretinpb.cz, www.vila-schowanek.cz	I–XII, Sat 9:00 am–3:00 pm otherwise by telephone arrangement	An exhibition of historical skis, exhibitions of carpentry, local history and a nature museum.
<b>The Museum of the Local History of Josefův Důl</b>	Josefův Důl building no. 210, in the building of the municipal library tel.: 483 381 110, 483 381 096, www.josefuvdul.cz	XII, I, Sat 10:00 am–12:00 pm and 2:00 pm–5:00 pm 1.2.–10. 3. 2013 Mon–Fri 1:00 am–3:00 pm Sat 10:00 am–12:00 pm and 2:00 pm–5:00 pm IV, closed, advance arrangements by telephone possible: 483 381 110 V, VI, Sat 10:00 am–12:00 pm and 2:00 pm–5:00 pm adults: 20 CZK, students, pensioners, handicapped card-holders: 10 CZK, possible changes at www.josefuvdul.cz	Significant personalities of the region, traditions and the cultural heritage of the past.
<b>The Museum of Renewable Energy Sources</b> GPS: N 50° 42' 50.802" E 15° 19' 11.076"	owned by FOBOS s. r. o. Bohdalovice 79, Velké Hamry (entry through the Miček joiner's workshop), tel.: 607 872 242 muzeumenergie@seznam.cz, www.muzeumenergie.cz	I–XII, Wed–Sun 10:00 am–4:00 pm (we recommend that groups of more than 10 people should book in advance) a uniform entrance fee: 35 CZK	The interactive exhibitions are located in a building housing a functioning hydroelectric power station dating from 1907.
<b>The Harrachov Mining Museum and viewing tunnel</b> GPS: 50° 46' 10.31" E 15° 26' 16.14"	Harrachov tel.: 602 603 739, (larger groups should book in advance) info@ados-harrachov.cz, www.ados-harrachov.cz	I–VI, IX–XII, Tues–Sun VII–VIII, Mon–Sun 10:00 am–6:00 pm adults: 100 CZK, children, students: 50 CZK	Examples of minerals from the fluorite deposits, tools and aids used during mining and maps and photographs documenting the work on the local deposit.
<b>The Giant Mountains Museum – the Šindelka exhibition</b> GPS: N 50° 46' 11.51" E 15° 26' 14.86"	Harrachov tel.: 481 528 310 sindelka@knap.cz, www.knap.cz	I–XII, Mon–Sun 9:00 am–12:00 pm and 1:00 pm–5:30 pm, adults: 40 CZK children, pensioners: 20 CZK, families: 90 CZK	Forestry and hunting exhibitions.
<b>The Glass Museum</b> is part of Novosad & syn Harrachov s.r.o. Czech Republic Glassworks and Mini-Brewery GPS: N 50° 50' 34.606" E 15° 16' 27.86"	Harrachov tel.: 481 528 141 turistik@sklarnaharrachov.cz, www.sklarnaharrachov.cz	The Glass Museum: Mon–Sun 9:00 am–5:00 pm excursions through the glassworks operations are possible: I–XII, Mon–Sun 8:00 am–3:00 pm	The oldest functioning glassworks in the Czech Republic, a historically and technologically comprehensive collection of historical glass, a mini-brewery and restaurant and a beer spa. This year, there will be a major celebration of the 300th anniversary of the establishment of the glassworks.
<b>The Harrachov Ski Museum</b> GPS: N 50° 46' 56.895" E 15° 25' 10.164"	Harrachov, tel.: 603 470 113, 481 528 141 camping@harrachov.cz, turistik@sklarnaharrachov.cz www.harrachov.cz	I–XII Mon–Sun 9:00 am–5:00 pm	The history of Harrachov skiing, the development of ski jumping and the Nordic combined event, it is part of the Glass Museum.

## Horses, riding

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>The pod Štěpánkov Ranch</b> GPS: N 50° 45' 4.87" E 15° 21' 9.01"	Příchovice 502, tel.: 732 600 682 kbaranova@seznam.cz, www.rancpodstepankou.cz	I–XII	A tourist riding hall.
<b>The Aneta Stable</b> GPS: N 50° 46' 50.520" E 15° 11' 18.960"	Jiřetínská ul., Smržovka tel.: 603 301 893, rzelnicek@seznam.cz	I–XII	Horse rides in terrain, carriage rides, other by arrangement.
<b>Organised Polish-Czech horse rides to the Jizera Mountains</b>			
<b>The Radomice Horse Ranch</b> GPS: N 51° 0' 22" E 15° 36' 28"	Damian Smyka, Radomice 42, 59–610 Wleři, Poland tel.: +48 669 773 195 info@radomice.pl, www.radomice.eu	I–XII	The organisation of horse trips, farm visits, overnight stays in agro-tourism.

## When the weather is bad

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance charges	Information, focus
<b>Excalibur Bowling</b>	Rooseweltova 840 (bývalý Eden), Smržovka rezervace na tel.: 777 061 710, 777 718 818	I–XII Mon–Fri 4:00 pm–4:00 am, Sat 2:00 pm–8:00 pm	Two bowling lanes, darts, table football, a boxing machine, a games room.
<b>Bar &amp; Bowling Konírna</b>	Josefův Důl 958 (towards the Lucifer ski tow) tel.: 602 322 487, 483 300 598 (after 2:00 pm)	X–XII, Fri, Sat 3:00 pm–1:00 am and Sat 3:00 am–12:00 am from 25. 12., I–III, Mon–Sun 3:00 pm–12:00 am	Bowling, karaoke, sports broadcasts, a large selection of cocktails, appetisers.
<b>Hotel Příchovice, bowling</b> GPS: N 50° 45' 17.02" E 15° 21' 29.57"	Příchovice 600, tel.: 483 399 666, 736 666 600 <a href="http://www.hotelprichovice.cz">www.hotelprichovice.cz</a>	I–XII Thurs–Fri 5:00 pm–midnight, Sat 3:00 pm–2:00 am	Bowling, billiards, darts, table football, a Wi-Fi hotspot, a gaming room, an indoor swimming pool, a restaurant, a fitness centre.
<b>The Sports Hall in Sklářna, Jizerka</b> GPS: N 50° 49' 9.05" E 15° 20' 39.93"	The Sports Hall in Jizerka tel.: 483 384 985, 602 313 425 <a href="mailto:jizerka@dudovi.cz">jizerka@dudovi.cz</a> , <a href="http://www.dudovi.cz">www.dudovi.cz</a>	by arrangement	Equipment for volleyball, basketball, tennis, indoor football and floorball, a "via ferrata" climbing wall, the hire of material and indoor and climbing footwear.
<b>Indoor tennis court</b>	Hotel SKLÁŘ, Harrachov 520, tel.: 481 560 111 <a href="mailto:hotel@sklar.cz">hotel@sklar.cz</a>		
<b>The Tanvald Grammar School swimming pool</b> GPS: N 50° 44' 16.80" E 15° 18' 21.60"	Školní 305, Tanvald tel.: 483 394 333	Mon, Tues 5:00 pm–7:00 pm, Wed 4:15 pm–7:00 pm Thurs, Fri 4:00 pm–7:00 pm, Sat 8:00 am–12:00 pm for the public closed on public holidays and during the summer holidays!	
<b>The Harrachov Beer Spa</b> GPS: N 50° 46' 56.895" E 15° 25' 10.164"	the Novosad & syn Harrachov s.r.o. Czech Republic Glassworks and Mini-Brewery, Harrachov 95 tel.: 481 528 141–2, <a href="mailto:pivnilazne@sklarnaharrachov.cz">pivnilazne@sklarnaharrachov.cz</a> <a href="http://www.sklarnaharrachov.cz/pivlazne.php">www.sklarnaharrachov.cz/pivlazne.php</a>		Therapy in a peaceful and picturesque environment, together with relaxing massages. Enjoy bathing in wooden baths, in a bubbling beer spa or in a romantic private room – absolute privacy during the spa procedures.

## It is hot in winter at the Stork

Three tows, six slopes, a snow park, the Ice Bar, a buffet, a restaurant, a ski hire, a ski service and a skiing school! The Stork (U Čápa) skiing facility, guesthouse and restaurant in Příchovice is a place where there is always something happening.

During the day, the most action is, of course, on the slopes: two six-hundred metre long tows supply four slopes with relaxed skiing families, while the smallest children train on the children's tow with their parents or with instructors from the local renowned skiing school. There is an excellent snow park for young energetic skiers; this is an independent slope with obstacles where it is possible to train jumps and tricks ... It is simply ideal for everybody, for whom a regular slope is too small. And if you have still not had enough, then you can go evening skiing every day. But it would be better to save your strength for the evening! As soon as enough snow falls, the famous Stork ICE BAR is built next to the guesthouse. You will feel as if you are in Greenland: admittedly there are no penguins there, but you will find a perfect offer of drinks of all types. And, of course, there are also the discos which people travel from Tanvald and the entire Kořenov area to go to. You will see how hot it can be in an ice building!

Given that the resort is right at the edge Příchovice, it has excellent access from the main road and it has its own well maintained car park.

So, if you want to experience more than just traversing the slopes this winter, don't forget to stop at the Stork.



The construction of the ICE BAR requires a lot of snow and hard frosts and so that the wish to celebrate the Christmas holidays and the arrival of the New Year in it has to submit to the weather conditions.

Regular popular sports and entertainment events are held at the Stork (U Čápa):

- 19. 1. 2013 the "Ice man 2013" sports event
- 23. 3. 2013 slight different competitions for children and adults – the Stork Cup 2013

<http://ucapa.eu/>



The construction of the ICE BAR apparently requires up to three thousand cubic metres of technical snow. Two snow cannons make that in 48 hours. The unformed mass is "edged" by a snowcat and then it is time for the shovels. The facility's employees and numerous volunteers work the shovels in order to cut out internal areas in the ice. And they are not small; more than 200 people can fit inside during the discos. The final appearance of the snowy building is completed by sculptors which create statues and bas-reliefs. In the interiors, they create figural scenes which amaze visitors. Even though the surrounding temperature falls below zero, inside it is a pleasant 1 degree above zero.

## THE SKI JUMPING WORLD CUP AT HARRACHOV

Dates: 1.-3.2.2013

Venue: Adidas Arena Harrachov

We invite you to one of the most significant sports events of the 2013 skiing season, the Ski Jumping World Cup, where the domestic and international ski-jumping elite will perform. It is expected that there will be a live broadcast

to many countries around the world. Spectators can look forward to a show full of live music (MIRRORS, CARTONNAGE and an AC/DC TRIBUTE BAND), lasers and fire in the comfortable environment of the Adidas Arena in Harrachov.

**More information and advance ticket sales at: [www.harrachov2014.cz](http://www.harrachov2014.cz).**

**FIS SKI FLYING WORLD CUP** adidas arena **harrachov** 1.-3. 2. 2013

**MIRRORS (uk)** **CARTONNAGE (cze)** SPEJBL'S HELPRS - AC/DC REVIVAL (cze)

VIDEOMAPPING, LASER SHOW, FIRE SHOW, FIREWORKS

[www.harrachov2014.cz](http://www.harrachov2014.cz)

## HARRACHOV CARD

Harrachov has joined a number of other Czech centres which have followed the trend of issuing loyalty cards which jointly promote the town, the skiing facility and the region. This model is highly popular abroad, because it offers people the option of a full and diverse holiday at a reasonable price. Guests accommodated at selected facilities receive the card containing many discounts (ranging from season tickets through to wellness centres and swimming pools and on to visits to the stalactite caves) free of charge, but it is also possible to purchase the card for 100 CZK for two months.

The card offers free trips to the slopes in the ski-bus, to the swimming pool, the Jacuzzi or a massage after skiing, with children to the stalactite caves, to the Museum

of Glass and Costume Jewellery or the option of trying curling with friends. Harrachov and the region offer many attractions and points of interest. We wish to use the card to show



visitors that a holiday here need not only involve skiing or hiking, but that it can include many varied, intensive experiences! You can find more information at [www.harrachovcard.cz](http://www.harrachovcard.cz)



# DOWNHILL SKIING

## A summary of the Jizera Mountain skiing facilities

	1. Bedřichov info ski tow, tel.: 603 781 848 info skiing school, tel.: 604 581 037 <a href="http://www.skijizerky.cz">www.skijizerky.cz</a>	8 6 km	7 1	45 %	SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT SKI SERVICE RU	P					
ski slope length 3 difficultly – easy 7 difficultly – medium 1 difficultly – high	2. The Valeš Skiing Centre Bedřichov 180 tel.: 602 119 226 <a href="http://r.vales@quick.cz">r.vales@quick.cz</a> , <a href="http://www.penzion-vales.cz">www.penzion-vales.cz</a>	1 100 m	1		SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT SKI SERVICE RU	P					
aerial tramway chair lift ski tow children's ski tow magic carpet	3. U vodárny Bedřichov tel.: 483 380 796, 603 399 302 <a href="http://www.activeguide.cz/nas-lyzarsky-areal..htm">www.activeguide.cz/nas-lyzarsky-areal..htm</a>	3 300 m	1 2 1		SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT SKI SERVICE	P					snowtrampoline, a snow scooter
technical snow cover evening skiing snowboarding snowboard park snowtubing	4. Severák info ski tow, tel.: 604 516 733 info skiing school, tel.: 605 907 935, 603 975 003 <a href="http://www.skijizerky.cz">www.skijizerky.cz</a>	10 4,3 km	6 4 1	75 %	SKI SCHOOL SKI SERVICE	SKI RENT	P					a winter merry-go-round for children, a ski-bus between Severák and Tanvaldský Špičák
skiing school ski hire ski service	5. Pohoda Nová Ves nad Nisou tel.: 731 565 447 <a href="mailto:info@vlek-novaves.cz">info@vlek-novaves.cz</a> , <a href="http://www.vlek-novaves.cz">www.vlek-novaves.cz</a>	1 463 m	1 1 1				P					
car park restaurant refreshments credit cards accepted ski-bus	6. U píly Lučany nad Nisou tel.: 722 064 646 <a href="http://www.upily.com">www.upily.com</a>	1 350 m	1	100 %	SKI SCHOOL SKI SERVICE	SKI RENT	P					
	7. Peklo a Lucifer Josefův Důl tel.: 483 381 227, 602 879 598 <a href="http://www.skilucifer.cz">www.skilucifer.cz</a>	2 500 m	2 1 2		SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT SKI SERVICE	P					a ski-bus along Josefův Důl also the operation of Bukovka ski tow
	8. The Albrechtice v J. h. Skiing Centre – Municipal Skilift and Svatý vrch tel.: 602 138 008, 602 271 831 <a href="http://www.albrechtice-jh.cz">www.albrechtice-jh.cz</a>	2 400 m	2 2				P					
	9. U Tomáše Albrechtice v Jiz. h. tel.: 602 882 740	1 300 m	1			SKI RENT	P					
	10. The Selský dvůr Skiing Centre Albrechtice v Jiz. h. by the pension Selský dvůr, tel.: 483 381 560, 607 249 975 <a href="http://www.selskydvur.jizerky.com">www.selskydvur.jizerky.com</a>	1 450 m	1		SKI SCHOOL D	SKI RENT	P					
	11. U Kapličky – Mariánská Hora Albrechtice v Jiz. h. tel.: 607 519 961 <a href="http://www.albrechtice-jh.cz">www.albrechtice-jh.cz</a>	1 260 m	1		SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT	P					
	12. Tanvaldský Špičák info ski tow tel.: 731 412 102 info skiing school tel.: 732 751 119 <a href="http://www.skijizerky.cz">www.skijizerky.cz</a>	5 2 1 6 km	4 1 1 1	100 %	SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT SKI SERVICE	P					a ski-bus between Tanvaldský Špičák and Severák
	13. The Pionýrka Skiing Centre Tanvald tel.: 607 859 212, 602 839 498 <a href="mailto:vlekysina@seznam.cz">vlekysina@seznam.cz</a> , <a href="http://www.lyzovani-tanvald.cz">www.lyzovani-tanvald.cz</a>	1 130 m	1 1 1		SKI SCHOOL D	SKI RENT	P					
	14. Černá Říčka Desná tel.: 483 383 728, 775 290 246 <a href="http://www.cerna-ricka.cz">www.cerna-ricka.cz</a>	2 2,4 km	2 1 1		SKI SCHOOL D	SKI RENT SKI SERVICE	P					
	15. Jizerský kopec Horní Polubný tel.: 604 168 993 <a href="http://www.korenov.cz">www.korenov.cz</a>	1 285 m	1		SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT	P					
	16. Mýtiny Kořenov 884 tel.: 483 399 088, 777 617 381 <a href="http://www.sportski.cz">www.sportski.cz</a>	1 450 m	1		SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT	P					
	17. Bavorák Kořenov tel.: 603 579 581 <a href="http://www.harrachov.cz/sportcermak">www.harrachov.cz/sportcermak</a>	1 360 m	1 1 1		SKI SCHOOL D, GB	SKI RENT SKI SERVICE	P					

**Winter in full swing.** Are you about to go skiing? Do you wish you had a comprehensive overview of the skiing centres in the region? Would you like to find everything in one place? Are you interested in winter adrenaline sports? We have a new service for you. Try the Liberec Region's new microsite which is dedicated solely to the winter season. You will find a comprehensive overview of all the skiing centres in the Liberec Region and its tourism regions, web cameras and daily updated information about snow conditions at the skiing centres, visualisations of the individual routes on a map, information about the groomed cross-country skiing trails in the Jizera Mountains, the Giant Mountains and the Lusatian Mountains, the options for adrenaline sports or wellness stays and relaxation offers on the portal at [www.chcilyzovat.cz](http://www.chcilyzovat.cz). A Winter Map offering information about all of the groomed trails on the arterial skiing trail and visualisations of the skiing centres has been prepared for those who prefer physical documents rather than virtual ones. It is available at tourism trade fairs or at selected information centres. Enjoy this year's winter with [www.chcilyzovat.cz](http://www.chcilyzovat.cz).

## A summary of the Jizera Mountain skiing facilities

<b>18. Lesní chata</b> Kořenov tel.: 483 399 154 <a href="http://www.hotel-lesnichata.cz">www.hotel-lesnichata.cz</a>	 250 m				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>19. Pod Štěpánkou</b> Kořenov tel.: 725 805 266 <a href="http://www.jizerkyprovas.cz">www.jizerkyprovas.cz</a>	 250 m						 P	
<b>20. U Čápa</b> Příchovice 1 tel.: 606 339 625 <a href="http://www.skiregion.cz">www.skiregion.cz</a> , <a href="http://www.ucapa.eu">www.ucapa.eu</a>	 1 km				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>21. The Rejdice Skiing Centre</b> Rejdice 61, Příchovice tel.: 602 377 428 <a href="http://www.skiregion.cz">www.skiregion.cz</a> , <a href="http://www.rejdice.cz">www.rejdice.cz</a> , <a href="http://www.freeride.cz">www.freeride.cz</a>	 1,5 km				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>22. The Čertova hora Skiing Centre</b> Harrachov, Ryžoviště 324 tel.: 481 529 353 <a href="http://www.skiareal.com">www.skiareal.com</a>	 6,5 km				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>23. The Zákoutí Skiing Centre</b> Harrachov 234, tel.: 481 529 329, 602 465 134 <a href="http://www.zakoutiharrachov.cz">www.zakoutiharrachov.cz</a> <a href="http://www.skiregion.cz">www.skiregion.cz</a>	 420 m				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>24. The Amálka Skiing Centre</b> Harrachov, Rotunda - Nový Svět 474 tel.: 481 529 635, 776 300 036, <a href="http://www.jpk.cz">www.jpk.cz</a> <a href="http://www.skiareal-harrachov.cz">www.skiareal-harrachov.cz</a> , <a href="http://www.skiregion.cz">www.skiregion.cz</a>	 400 m				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>25. Zlatá Olešnice</b> Sokol Zlatá Olešnice tel.: 739 084 344, 725 511 565 <a href="http://www.ski.zlataolesnice.cz">www.ski.zlataolesnice.cz</a>	 1,4 km			 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P		
<b>26. Plavy</b> SKI Plavy tel.: 607 873 580 <a href="http://www.skiplavy.cz">www.skiplavy.cz</a>	 1,08 km				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>27. The Zásada Skiing Centre</b> tel.: 601 372 810 kubinec.vladimir@ossklo.cz <a href="http://www.zasada.cz">www.zasada.cz</a>	 600 m				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>28. Filip – Smržovka</b> Smržovka tel.: 485 120 299, 606 603 141 <a href="http://www.lvfilip.cz">www.lvfilip.cz</a>	 500 m				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>29. Alšovice – Dráček</b> TJ Sokol Alšovice tel.: 774 770 433, jan.halama@seznam.cz vlekdracek@seznam.cz, <a href="http://www.dosokola.cz/vlek">www.dosokola.cz/vlek</a>	 200 m						 P	
<b>30. The Dobrá voda Skiing Centre</b> Jablonec n. N. tel.: 777 077 420, 483 711 882 <a href="http://www.dobravoda.jablonec.net">www.dobravoda.jablonec.net</a>	 300 m				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>31. Rychnov u Jablonce n. N. – Zálesí</b> tel.: 606 293 623 <a href="http://www.rychnovjbc.cz">www.rychnovjbc.cz</a>	 670 m						 P	
<b>32. The Obří sud Javorník Multi-sport Facility</b> Jeřmanice, Javornická 350 <a href="http://www.areal-obrisud.cz">www.areal-obrisud.cz</a>	 900 m				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	
<b>33. The Ještěd Sports Facility</b> info ski tow tel.: 737 222 499, info skiing school tel.: 731 547 842, info ski hire tel.: 731 547 842, info@skijested.cz, <a href="http://www.skijested.cz">www.skijested.cz</a>	 9,2 km				 SKI SCHOOL	 SKI RENT	 P	



### THE 10 FIS RULES OF CONDUCT ON DOWNHILL SLOPES:

- 1. Respect for others**  
Skiers or snowboarders must behave in such a way that so that they do not endanger or prejudice others.
- 2. Control of speed and skiing or snowboarding**  
Skiers or snowboarders must move in controlled manner. They must adapt their speed and manner of skiing or snowboarding to their personal ability and to the prevailing conditions of terrain, snow and weather as well as to the density of traffic.
- 3. Choice of route**  
Skiers or snowboarders coming from behind must choose their route in such a way that they do not endanger the skiers or snowboarders ahead.
- 4. Overtaking**  
Skiers or snowboarders may overtake other skiers or snowboarders above or below and to the right or to the left provided that they leave enough space for the overtaken skiers or snowboarders to make any voluntary or involuntary movements.
- 5. Entering, starting and moving upwards**  
Skiers or snowboarders entering a marked run, starting again after stopping or moving upwards on the slopes must look up and down the slopes so that they can do so without endangering themselves or others.
- 6. Stopping on the piste**  
Unless absolutely necessary, skiers or snowboarders must avoid stopping on the piste in narrow places or where visibility is restricted. After a fall in such a place, skiers or snowboarders must move clear of the piste as soon as possible.
- 7. Climbing and descending on foot**  
Skiers or snowboarders either climbing or descending on foot must keep to the side of the piste.
- 8. Respect for signs and markings**  
Skiers or snowboarders must respect all signs and markings.
- 9. Assistance**  
Every skier or snowboarder is duty bound to assist at an accident.
- 10. Identification**  
Every skier or snowboarder and witness, whether the responsible party or not, must exchange names and addresses following an accident.

### A slightly different ride

The luge run, Janov n. N., Hranicná ul., tel.: 607 160 652, [www.bobovadrahajjanov.cz](http://www.bobovadrahajjanov.cz) / A 1,170 m long track, an elevation of 78 m, a 450° snail carousel, 22 turns, refreshments, a pizzeria, skibus.

The luge run, the Javorník Giant Barrel multi-sports facility, Jeřmanice, [www.areal-obrisud.cz](http://www.areal-obrisud.cz) / One of the newest and longest tubular luge runs in the Czech Republic. A length of 1,100 m, one spiral, 13 large turns and a number of smaller turns and artificial undulations.

The luge run, Harrachov, Nový Svět 603, tel.: 481 528 248, 602 389 534, [www.bobovka.cz](http://www.bobovka.cz)  
Poland

Alpine Coaster, Szklarska Poręba, ul. Pstrowskiego 5a, tel.: +48 502 052 062, [www.parkesplanada.pl](http://www.parkesplanada.pl)

## Poland

<b>34. SKI &amp; SUN Świeradów Zdrój</b> Świeradów Zdrój, ul. Źródłana 7 tel.: +48 75 615 20 20 biuro@skisun.pl, marketing@skisun.pl	 2,5 km		   		 SKI SCHOOL GB, D, PL		 SKI RENT SKI SERVICE	 P	  
<b>35. Izery</b> Świeradów-Zdrój, tel.: +48 69 39 66 966, + 48 693 955 955 <a href="http://www.wyciągiświeradow.pl">www.wyciągiświeradow.pl</a>	 530 m		   		 SKI SCHOOL SKI RENT				
<b>36. Kamieniec</b> Świeradów-Zdrój, tel.: +48 693 966 966, + 48 693 955 955	 460 m		   		 SKI SCHOOL SKI SERVICE	 P	 		
<b>37. Bambino – Ski</b> Świeradów-Zdrój, ul. Górska tel.: +48 75 78 16 708 <a href="http://www.centrumrelaksacyjne.pl">www.centrumrelaksacyjne.pl</a>	 120 m		   		 SKI SCHOOL GB, D, PL		 SKI RENT SKI SERVICE	 P	 
<b>38. Bajtek</b> Świeradów-Zdrój, ul. Dąbrowskiego 2 tel.: +48 607 766 412 <a href="http://www.tom-sport.pl">www.tom-sport.pl</a>	 60 m		   		 SKI SCHOOL SKI SERVICE	 P	 		
<b>39. Malinowy Dwór</b> Świeradów-Zdrój, ul. Długa 10 tel.: +48 75 73 81 000, +48 75 73 01 001 <a href="http://www.malinowydwor.pl">www.malinowydwor.pl</a>	 250 m		   		 SKI SCHOOL SKI RENT	 P	 		
<b>40. Barbara</b> Świeradów-Zdrój, ul. Źródłana tel.: +48 75 78 16 738 <a href="http://www.swieradowzdroj.pl">www.swieradowzdroj.pl</a>	 150 m		   		 SKI SCHOOL SKI SERVICE	 P	 		
<b>41. The Szrenica Skiing Centre</b> Szklarska Poręba, ul. Turystyczna 25 a tel.: +48 75 717 30 35, info skii tow tel.: +48 75 717 21 18, <a href="http://www.sudetylift.com.pl">www.sudetylift.com.pl</a>	 2  1	  	   		 SKI SCHOOL PL, RU, CZ		 SKI RENT SKI SERVICE	 P	 
<b>42. Wiciarka</b> on the road from Harrachov (4.5 km from the centre of Szklarska Poręba) tel.: +48 600 431 423	 200 m		   		 SKI SCHOOL PL, RU, CZ	 P	 		
<b>43. Szkoła Narciarska Marcin Goraski</b> Szklarska Poręba, ul. Uroczka 2 by the guesthouse DW „Marysieńka” tel.: +48 75 717 25 72, +48 607 708 602	 120 m	 	   		 SKI SCHOOL PL, RU, CZ	 P	 		
<b>44. The Snowpark</b> Szklarska Poręba, ul. Mickiewicza by the hotel „Bornit” tel.: +48 75 717 36 66	 290 m		   		 SKI SCHOOL GB, D, PL	 P	 		
<b>45. Biała Polana</b> Szklarska Poręba, ul. Krasickiego by the hotel „Sudety” tel.: +48 609 998 164	 170 m		   		 SKI SCHOOL GB, D, PL	 P			
<b>46. A ski tow „Przy Potoku Kamieńczyk”</b> Szklarska Poręba, entrance from the Wiosenna Street, tel.: +48 888 842 257	 170 m		   		 SKI SCHOOL GB, D, PL	 P	 		
<b>47. W Dolinie Szczęścia</b> Szklarska Poręba, ul. 11 listopada 13 tel.: +48 75 717 21 60	 220 m	 	   		 SKI SCHOOL GB, D, PL, CZ	 P			
<b>48. Pietkowicówka</b> Szklarska Poręba ul. Turystyczna tel.: +48 75 717 28 73	 232 m	 	   		 SKI SCHOOL GB, D, PL, CZ	 P	 		
<b>49. A ski tow „Maraton”</b> Szklarska Poręba, ul. Armii Krajowej tel.: +48 500 426 334			   			 P			

#### **Ski lifts to the polish peaks**

**The gondola cableway on Stóg Izerski – Kolej Gondolowa Świeradów-Zdrój**, Źródlana 7, tel.: +48 75 61 52 020, [www.kolejgondolowa.pl](http://www.kolejgondolowa.pl), I–XII, Mon–Sun 9:00 am–4:30 pm and 6:30 pm–9:00 pm, not operational in high winds / An 8-person gondola cableway and a 2.5 km long downhill slope have been opened in Poland on the mountain neighbouring Smrk.

The Szklarska Poreba chairlift – Kolej linowa Szklarska Poreba, tel. +48 75 71 72 118, 717 30 35, [www.sudejstift.com.pl](http://www.sudejstift.com.pl) / A two-seater chairlift on Szrenica (Jónosnő).

## Ski hire (H) and service (S) centres

Name	Contact information	Information
<b>LIBEREC</b>		
<b>Adrenalin Centrum</b>	Na Bídě 567/8a, tel.: 486 112 250, 603 963 578 acp@adrenalin-centrum.cz, www.adrenalin-centrum.cz	<b>H + S</b>
<b>Brádský Cyklo &amp; Sport Outlet</b>	5. května 66/45, tel.: 485 105 954 info@bradsky.cz, www.bradsky.cz	<b>S</b>
<b>Cyklosport Karda</b>	Švermová 259/54, tel.: 602 439 523 ski@kerda.cz, www.kerdasport.cz	<b>S</b>
<b>Sport Ještěd</b>	Skiareal Ještěd, Ještědská 202, tel.: 486 100 072 info@sportjested.cz, www.sportjested.cz	<b>H + S</b>
<b>The pod Ještědem Ski Service Centre</b>	Horní Hanychov, Železniční 240, tel.: 722 506 200, 725 833 865 ski.centrum@post.cz, ww4w.skiservis.webnode.cz	<b>H + S</b>
<b>Sport Brzák</b>	Hanychovská 575/33, tel.: 486 142 200, 602 283 391 sport@brzak.cz, www.brzak.cz	<b>H + S</b>
<b>Sport Závora</b>	Cidlinská 73/22, tel: 482 751 410 obchod@sportzavora.cz, www.sportzavora.cz	<b>H + S</b>
<b>The Obří sud Javorník Multi-Sport Facility</b>	Jerámanice, Javorník 350, tel.: 488 570 520 info@arealobrisud.cz, www.arel-obrisud.cz	<b>H + S</b>
<b>JABLONEC NAD NISOU</b>		
<b>Rabik Sport</b>	Podhorská 23, tel.: 483 317 314	<b>S</b> Cross-country skis
<b>Ski Centrum Adler</b>	only a collectionpoint for the service centre!!! ul. 5. května 48 (in the wine shop building), tel.: 724 238 314, 602 323 476 www.adler-ski.cz	<b>S</b>
<b>Skicentrum Dobrá Voda</b>	tel.: 777 077 420, 483 711 882, www.dobravoda.jablonec.net	<b>H</b>
<b>SB sport</b>	Podhorská 141, tel.: 483 315 739, 731 188 730, www.sbsport.cz	<b>H + S</b>
<b>Ski &amp; Bike</b>	Máhova 20, tel.: 736 536 393, 777 771 385, www.skibike.cz	<b>S</b>
<b>JANOV NAD NISOU, BEDŘICHOV, LUČÁNY NAD NISOU</b>		
<b>B – sport</b> Jan Břina	Hrabětice 9, Janov n. N., tel.: 723 575 019, sport@seznam.cz, www.bsport-hrabetice.cz, popboard hire	<b>H + S</b>
<b>The Artur Guesthouse</b>	Janov n. N., Malý Semerink 1016 tel.: 483 380 796, 603 399 302, www.pensionartur.com	<b>H</b>
<b>The Pomi Skiing Centre</b>	www.pomi.cz – Bedřichov 75 (100 m from the Malinovka ski tow) tel.: 721 022 475 – Hrabětice – Severák (100 m from Hotel Arnika) tel.: 721 022 463	<b>H + S</b> <b>H</b>
<b>SKI Bižu SPORT</b>	www.skijizerky.cz – Bedřichov, Chata Malinovka, tel.: 604 581 037 – Severák, tel.: 605 907 935	<b>H + S</b>
<b>Ski Centrum Adler</b>	Nisa, Bedřichov 272, tel.: 602 323 476 – Severák, Janov n. N., Hrabětice 34, tel.: 724 238 314	<b>H</b>
<b>Ski Centrum Valeš</b>	Bedřichov 180, tel.: 602 119 226 r.vales@quick.cz, www.penzion-vales.cz	<b>H + S</b>
<b>Ski servis Mára</b>	Bedřichov the cross-country stadium, tel.: 775 671 781 m.pazdera@centrum.cz, www.skiservismara.com / Cross-country skiing and equipment – servicing, ski hire, a test centre, left luggage store, public changing rooms, a cross-country skiing school, training with a trainer, a children's school – babysitting, courses ski waxing, etc.	<b>H + S</b>
<b>U pily</b>	Lučany nad Nisou, tel.: 722 064 646, www.upily.com	<b>H</b>
<b>U Vodárny</b>	Janov n. N., Hraničná 1392, (opposite the water treatment plant) tel.: 483 380 796, 603 399 302 info@activeguide.cz, www.activeguide.cz	Snow-tubing, snow-scuter <b>H + S</b>

### POLAND

<b>JAKUSZYCE, SZKLARSKA PORĘBA</b>		
<b>Stacja Jakuszyce</b>	Polana Jakuszycka tel.: +48 668 667 088, www.stacja-jakuszyce.pl	Cross-country skis <b>H + S</b>
<b>Stacja Szrenica</b>	ul. Turystyczna 25 B tel.: +48 696 155 119, www.stacja-szrenica.pl	<b>H + S</b>
<b>Ski Art Fischer</b> Radosław Kuształ	Jakuszyce tel.: +48 609 318 472	Cross-country skis <b>S</b>
<b>TECH-SPORT-SERVICE „Jarecki”</b>	ul. Gimnazjalna 5, tel.: +48 605 829 525, +48 75 717 30 62	<b>H + S</b>
<b>Piast</b>	Polana Jakuszycka, tel.: +48 602 803 761	<b>H + S</b>
<b>Góra Wilda</b>	ul. Hutnicza 2/2, tel.: +48 75 717 35 63	Also cross-country skis <b>H + S</b>
<b>Relax</b>	Remigiusz Makowski, ul.Turystyczna 26, tel.: +48 692 405 453	<b>H + S</b>
<b>Rafa-Sport</b>	ul. Turystyczna 30, tel.: +48 75 717 32 89, +48 783 137 678 www.rafa-sport.pl	<b>H + S</b>
<b>Wypożyczalnia WIDOK</b>	tel.: +48 606 526 325 – ul. 11 Listopada 13 – ul. Turystyczna 25 b – ul. Uroczka 1 a – Schronisko na Hali Szrenickiej, tel.: +48 600 351 635	<b>H + S</b>
<b>Ski Tour</b>	ul. Turystyczna 18 a, tel.: +48 75 717 26 14	<b>H</b>
<b>Leszek Szymański</b>	ul. Turystyczna 28, tel.: +48 601 581 318	<b>H + S</b>
<b>Mariola Rusin</b>	ul. Turystyczna 1, tel.: +48 668 910 774	<b>H + S</b>
<b>Ski-Boo Krzysztof Wiarkowski</b>	ul. Turystyczna 23, tel.: +48 600 351 635	<b>H + S</b>

Name	Contact information	Information
<b>ALBRECHTICE V J. H., JOSEFŮV DŮL, SMRŽOVKA</b>		
<b>Filip</b>	Smržovka, tel.: 606 603 141, www.lvfilip.cz	<b>H + S</b>
<b>Král – půjčovna, servis</b>	Albrechtice v Jiz. h., Parkoviště 2, tel.: 604 240 129	<b>H + S</b>
<b>The Pomi Skiing Centre</b>	www.pomi.cz – Albrechtice v Jiz. horách – Tanvaldský Špičák 3 x (the upper car park, in the centre at the intersection, the lower car park), tel.: 723 674 657, 602 360 161 – Josefův Důl 321, in the centre, tel.: 728 707 165	<b>H + S</b>
<b>SKI Bižu SPORT</b>	www.skijizerky.cz – Tanvaldský Špičák I., the cableway building, tel.: 731 412 100 – Tanvaldský Špičák II., the central car park, tel.: 732 751 119	<b>H + S</b>
<b>Ski Lucifer</b>	Josefův Důl 358 (the Lucifer ski tow) tel.: 483 381 227, 602 879 598, www.skilucifer.cz	<b>H + S</b>
<b>U Tomáše</b>	Albrechtice v Jiz. horách, tel.: 602 882 740	<b>H</b>
<b>DESNÁ, TANVALD, KOŘENOV, REJDICE, HARRACHOV</b>		
<b>Areál U Čápa – Jiří Žďárský</b>	Příchovice, tel.: 603 159 459 www.skiregion.cz, www.ucapa.eu	<b>H + S</b>
<b>Classic Ski School</b>	www.classicskischool.cz – Harrachov, tel.: 481 529 718, 602 492 169 – Rejdice 61, tel.: 724 302 507	<b>H</b>
<b>Cyklo and ski Pelc</b>	Vítězná 382, Tanvald, tel.: 777 096 572, www.cyklo-skipelc.cz	<b>S</b>
<b>Černá Říčka</b>	Desná, tel.: 775 290 246, 723 290 246, www.cerna-ricka.cz	<b>H + S</b>
<b>David Sport</b>	Harrachov 222, tel.: 481 529 177, www.davidsport.cz	<b>H + S</b>
<b>GGR Vertical Sports</b>	Harrachov, tel.: 605 746 211	<b>H</b>
<b>The Sport Ski Chalet and the Mýtiny Ski Tow</b>	Kořenov 884, tel.: 483 399 088, 777 617 381 www.sportski.cz	<b>H + S</b>
<b>JPK</b>	Harrachov, 3x půjčovna (Hotel Sklář, Hotel Fit & Fun Rotunda 609), tel.: 724 284 192, 481 529 635, www.jpk.cz	<b>H</b>
<b>K &amp; H ski – snowboard hire</b>	Hotel Motorest Beseda, Příchovice, Kořenov 378 Information Centre tel.: 725 805 266, www.jizerkyprovas.cz	<b>H + S</b>
<b>Lesní chata</b>	Kořenov 463, tel.: 483 399 154, www.hotel-lesnichata.cz	<b>H</b>
<b>The Pomi Skiing Centre</b>	www.pomi.cz – Harrachov 646 (Sport Hotel Pomi), under the ski jumps, tel.: 723 674 656 – Harrachov (opposite the pharmacy)	<b>H + S</b>
<b>Regular snowboards</b>	Harrachov, tel.: 736 538 968	<b>H</b>
<b>Skiservis Ploc</b>	Harrachov, www.skiploc.cz – Hotel Skicentrum, Harrachov 225, tel.: 481 529 274 – Centrum Čertovka, Harrachov 608, tel.: 481 311 618 – Ryžoviště near the 4-seater chairlift, tel.: 481 529 131	<b>H</b>
<b>Sport Čermák</b>	tel.: 603 579 579, 603 579 581, www.sportcermak.cz – Tanvald, Krkonošská 116, tel.: 483 394 253 – Kořenov, the Bavorák ski tow – Harrachov 622 – Harrachov 229 – Harrachov (by the chair-lift, on the side of the Vokřinek bakery)	<b>H + S</b>
<b>Sun ski &amp; board school</b>	Harrachov, tel.: 608 731 835, 777 018 813, www.sunski.cz – Pivnice U Krtyka 190 (under the ski jumps) – Srubový dům 185 (next to the Czech Building Society – Česká spořitelna)	<b>H</b>
<b>PLAVY, ZÁSADA, ZLATÁ OLEŠNICE</b>		
<b>Ski areál Zásada</b>	tel.: 601 372 810, kubinec.vladimir@ossklo.cz, www.zasada.cz	<b>H + S</b>
<b>SKI Plavy</b>	tel.: 607 873 580, www.skiplavy.cz	<b>H</b>
<b>SKI &amp; SNB areál</b>	tel.: 777 072 734	<b>H + S</b>
<b>Surfanic Zlatá Olešnice</b>	www.telemark-czech.cz	

<b>Ośrodek Szkolenia i Przygotowań Olimpijskich w Biathlonie</b>	ul. Jakuszyce 7, tel.: +48 600 681 716	Cross-country skis <b>H + S</b>
<b>Ski Hire</b> - Pietkiewiczówka - at the ski school	ul. Bronka Czechy, tel.: +48 605 602 491 tel.: +48 509 109 009	<b>H + S</b>
<b>Top/Ski</b>	ul. Turystyczna 25 b ul. Turystyczna 17, tel.: +48 75 717 28 22	<b>H + S</b>
<b>Sebastian Głodek</b>	ul. Turystyczna 19, tel.: +48 504 566 055	Sledges, quad bikes. <b>H + S</b>
<b>Stanisław Stankiewicz</b>	tel.: +48 693 355 895, www.rakietysudney.pl	A Guide to the Jizera Mountains on Snow Shoes, snow shoe hire.
<b>ŚWIERADOW-ZDRÓJ</b>		
<b>Bajtek</b>	ul. Dąbrowskiego 2, tel.: +48 607 766 412, www.tom-sport.pl	<b>H + S</b>
<b>Bambino – Ski</b>	ul. Górska, tel.: +48 75 78 16 708, www.centrumrelaksacyjne.pl	<b>H</b>
<b>Barbara</b>	ul. Źródłana, tel.: +48 75 78 16 738, www.swieradowzdroj.pl	<b>H + S</b>
<b>Izery</b>	tel.: +48 69 39 66 966, +48 693 955 955 www.wyciągiświeradow.pl	<b>H</b>
<b>Kamieniec</b>	tel.: +48 693 966 966, +48 693 955 955	<b>S</b>
<b>Malinowy Dwór</b>	ul. Długa 10, tel.: +48 75 73 81 000, +48 75 73 01 001 www.malinowydwor.pl	<b>H</b>
<b>SKI &amp; SUN</b>	ul. Źródłana 7, tel.: +48 75 615 20 20 biuro@skisun.pl, www.skisun.pl	<b>H + S</b>

## Excursions

### Excursions to glassworks in the Jizera Mountains and environs

Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance fee	Information, focus
<b>Lampglas s. r. o.</b> , 2 shops in Železný Brod: Shop 1 GPS: N 50° 38' 40.185" E 15° 15' 22.108" Shop 2 GPS: N 50° 38' 40.383" E 15° 15' 13.493"	info@lampglas.cz, www.lampglas.cz, www.bijouxvenetia.cz Shop 1: Železný 103, Železný Brod, tel.: 604 689 470 Shop 2: Štefánikova 520, Železný Brod, tel.: 777 610 707	free entry Shop 1: IX–VI, Mon–Fri 9:00 am–5:00 pm VII–VIII, Mon–Sat 9:00 am–5:00 pm Shop 2: IX–VI, Mon–Fri 9:30 am–5:00 pm VII–VIII, Mon–Sat 9:30 am–5:00 pm	Free presentations of production using a glass burner take place in shop 1. Both shops include workshops where it is possible to make your own necklaces from purchased materials. The sale of handmade glass lamp beads, jewellery, costume jewellery, glass figures and metal components.
<b>The Garnet Gallery – the Visitors' Centre</b> GPS: N 50° 35' 13.60" E 15° 09' 27.60"	nám. Českého ráje 4, Turnov tel.: 481 325 989 galerie@granat.cz, www.granat.eu	I–XII Mon–Fri 9:00 am–12:00 pm, 1:00 pm–5:00 pm	A permanent exhibition of Czech garnet jewellery – the history of Czech garnet extraction and processing and of the production of traditional garnet jewellery at Granát, d.u.v. Turnov. Practical demonstrations of garnet cutting and the production of garnet jewellery in the workshop. An exhibition of garnet jewellery from 1953 to the present.
<b>DT GLASS s. r. o.</b> GPS: N 50° 38' 31.631" E 15° 15' 18.011"	Masarykova 4 (entry from Obránců Míru Street) tel.: 483 306 019, 483 389 819, 724 046 522 info@dtglass.cz, www.dtglass.cz, www.luxsphere.cz	I–XII, Mon–Fri 10:00 am–11:30 am, 12:00 pm–4:30 pm free of charge, the option of an extended excursion through production by telephone arrangement	A company shop, the production of blown glass using a glass burner, the production of borosilicate tubes and rods of the Czech SIMAX brand and the German DURAN brand.
<b>Rautis, a.s.</b> GPS: N 50° 39' 43.419" E 15° 27' 57.370"	Poníká 151 tel.: 483 300 036, 733 737 430 info@rautis.cz, www.rautis.cz	I–XII, Mon–Sun 9:00 am, 11:00 am, 1:00 pm, 3:00 pm VII–VIII, also at 10:00 am, 12:00 pm and 2:00 pm adults: 40 CZK, children: 20 CZK	A guided tour of the production of Christmas decorations and hollow beads, the option of making your own product with assistance in the creative workshop (9:00 am–5:00 pm), a company shop. Reservations possible on-line at www.rautis.cz.
<b>The Novosad &amp; syn Harrachov s.r.o. Czech Republic Glassworks and Mini-Brewery</b> GPS: N 50° 46' 56.895" E 15° 25' 10.164"	Nový Svět 95, Harrachov tel.: 481 528 141 turistik@sklarnaharrachov.cz, www.sklarnaharrachov.cz	I–XII Mon–Sun 8:00 am–3:00 pm	The glassworks is the oldest functioning glassworks in the Czech Republic. The excursion includes a unique 100-year-old glass polishing plant which is driven by transmissions and a water turbine. The option of visiting the glass museum and the mini-brewery and restaurant and a beer spa.
<b>The Pěnčín Excursion Area – Fipobex (Výletní areál Pěnčín – Fipobex)</b> GPS: N 50° 41' 18.147" E 15° 14' 7.731"	Bratiškov, Pěnčín 60 tel.: 483 368 468 evkuse@fipobex.cz, www.vapen.cz	V–IX, guided tours Mon–Fri 10:00 am–4:00 pm (every hour on the hour), Sat, Sun info at www.vapen.cz X–IV, Mon–Fri 10:00 am–2:00 pm, Sat, Sun info at www.vapen.cz	The production of cut beads, a bead shop, a goat and sheep farm, a cheese factory, an agricultural museum, an excursion train, a <b>bead workshop</b> : Mon–Fri 10:00 am–5:00 pm, Sat, Sun info at www.vapen.cz.
<b>House of beads and Jewellery</b> GPS: N 50° 43' 15.345" E 15° 9' 54.796"	Nádražní 6, Jablonec nad Nisou tel.: 483 305 230 www.houseofbeads.cz	I–XII, Mon–Fri 9:00 am–5:00 pm, Sat 9:30 am–12:30 pm The provision of basic courses: Seed bead Tuesdays and Thursdays 1:00 pm–3:00 pm (production, earrings, bracelets, necklaces, etc.), 30–100 CZK per product.	Examples of the entire production process for glass beads, information on the demands of production and a contribution to the preservation of traditional glass production in the region by means of a film screening. The option of arranging a lecture on the history of bead production for larger groups.

### Excursions to glassworks by telephone arrangement

<b>AAC s. r. o.</b> GPS: N 50° 38' 37.608" E 15° 15' 17.125"	Jirchářská 50, Železný Brod tel.: 608 048 989, odbyt@aac-beads.cz www.aac-bizerue.eu	I–XII Mon–Fri 9:00 am–4:00 pm children: 15 CZK, adults: 30 CZK	The production and sale of lamp beads and costume jewellery made from them. We offer: - the production of your own beads using a glass burner (90 CZK / 15 min) - The creation of your own costume jewellery or glass accessories
<b>Atlas – Květoslava Konopková</b> GPS: N 50° 41' 52.516" E 15° 16' 10.280"	Zásada 305 tel.: 483 385 402, 603 874 089 kristina.chmelova@seznam.cz, www.atlaszasada.cz		Bead costume jewellery for evening wear, embroidered handbags, black and glass costume jewellery, Christmas decorations.
<b>Atelier Kamila</b> GPS: N 50° 36' 8.683" E 15° 11' 22.244"	Rohliny 39, Turnov tel.: 481 313 197, 777 937 484 kamila@quick.cz, www.parsi-glass.cz		Glass figures, lamp beads, Christmas decorations, jewellery, glass flowers.
<b>Bursa – hand glass production</b> GPS: N 50° 38.44.174" E 15° 15' 24.531"	Železná 98, Železný Brod tel.: 602 214 077 bursa.glass@wo.cz, www.bursa.cz-online.com		Decorative, blown, glued, sandblasted, painted and technical glass, production to order (wine, champagne and shot glasses, home distilleries, bottles, acupressure flasks, etc.) Sales possible.
<b>Dekor speciál – Jaroslav Brynda &amp; Petr Šíkola</b> GPS: N 50° 45' 49.410" E 15° 19' 50.477"	Krkonošská 753, Desná tel.: 777 709 050, 777 709 060, bryndajaryn@volny.cz petriskola@centrum.cz, www.dekor-glass.cz		Glass processed over a flame. The production of decorative glass, vases, candleholders, oil lamps, etc., the sale of products in the company shop, I–XII, Mon–Fri 10:00 am–12:00 pm, 1:00 pm–5:00 pm, Sat 8:00 am–12:00 pm.
<b>Detesk s. r. o.</b> GPS: N 50° 38' 10.432" E 15° 15' 38.934"	Příkra 401, Železný Brod tel.: 483 390 530, info@detesk.cz, www.detesk.cz	excursions by telephone arrangement for at least 4 people Mon–Fri 8:30 am–1:00 pm	The viewing of the entire production process for processing borosilicate glass, expert guides (Czech, English, German).
<b>Dostál Josef</b> GPS: N 50° 41' 10.766" E 15° 17' 59.456"	Držkov 240, tel.: 483 385 615, 777 339 585 info@dona-glass.cz, www.dona-glass.cz		Hand painted decorative glass, Christmas decorations.
<b>G&amp;B beads, s.r.o.</b> GPS: N 50° 45' 04.78" S 15° 09' 31.22"	Janovská 39, Jablonec n. N. tel.: 483 317 929, info@gbbeads.cz, www.gbbeads.cz	excursions by telephone arrangement 8:00 am–2:00 pm, free	Guided excursions for larger groups (at least 15 people), displays of the production of glass beads, the fine tumbling, cutting and polishing of beads. Not suitable for children for safety reasons. A film screening for children and smaller groups.
<b>Glass Beads, s. r. o.</b> GPS: N 50° 44' 43.39" E 15° 14' 22.47"	Pelečov 59, Železný Brod tel.: 483 390 228, 724 034 299, info@glass-beads.cz www.glass-beads.cz, www.koralky-glass4u.cz	Mon–Fri 7:00 am–3:00 pm the option of tours of production by prior telephone arrangement	The production and retail and wholesale sales of traditional cut and pressed glass beads in a wide range, costume jewellery and material for beadworking, a screening of a film on the traditional production process at the company shop.
<b>K + K GLAS</b> GPS: N 50° 42' 14.526" E 15° 11' 1.601"	Jižní 251, Jablonec n. N. tel.: 483 302 222, 483 302 151, 604 467 908 kkglas@centrum.cz, www.kkglas.euroregion.cz	Free entry	Christmas decorations, technical and decorative glass. Sales possible.

## THE 2012-2013 REGIONAL PRODUCT OF THE JIZERA MOUNTAINS

On Monday 8th October, 36 new "Regional Products of the Jizera Mountains" certificates were presented in the vestibule of the building of the Regional Authority of the Liberec Region.

The certificate went to producers who last year applied for the logo which has symbolised original and traditional products from the area of the Jizera Mountains since 2010. The producers substantiated that their predominantly hand-made and craft work is

traditional in the region and that it meets the requirements for environment protection and they declared that they wanted to represent the Jizera Mountains with their products. They received the right to label their products as "Regional Products of the Jizera Mountains" for two years.

The logo coordinators are the Frýdlant Area Micro-Region action group, the Town of Smržovka and the Jizera Mountains – Liberec, Jablonec, Frýdlant and Tanvald Tourist Region Association. Thanks to this cooperation and the support of the Liberec Region, the area has been mapped out and communication has been established with the local producers. However, the goal of the label itself has also especially been achieved, i.e. the promotion of the Jizera Mountains area by means of the skill and high quality work of the people who live here. The organisers have been very pleased that almost all of the initial logo holders from 2010 have applied to renew their right to use the logo. This means that the joint promotion and presentation makes sense for the producers,

that it simplifies their entry into some markets and that it has brought them new customers. Counting the new recipients of the logo and those from last year, the logo will be carried by a total of 56 products or product lines from 50 producers next year.

This year, the newly registered products include a range of textile products; the hand painted silk accessories from Liberec and the felt hats from Jindřichovice pod Smrkem are unique. For the first time, there are leather products (children's booties from Dadoš in Smržovka) and stone jewellery. Another new product includes tree and shrub seedlings from Oldřichov v Hájích. The model production is completely unique: this includes individual models of means of transport and buildings made to order by REX MODELS from Hejnice. The list of products bearing the logo has increased to include Harrachov beer, wooden toys, clothing for adults and children and traditional glass costume jewellery. The organisers were also pleased by the interest expressed by two sheltered workshops: Domov Maxov and newly also



Domov Harcov from Liberec.

Products with the "Regional Product of the Jizera Mountains" logo can be found in brick-and-mortar stores in regular chains (especially groceries and beverages), at craft fairs and farmers' markets, directly in workshops or at the producers' own shops and also since last year at three shops which offer several products with the brand and are therefore able to use the logo directly on their shops. The information about the products is published on [www.jizerske-vyrinky.cz](http://www.jizerske-vyrinky.cz).



Name and GPS	Contact information	Opening hours and entrance fee	Information, focus
<b>OPAL</b> GPS: N 50° 41' 2.718" E 15° 14' 24.71"	Alšovice 103, Pěnčín tel.: 483 389 777, opal@opalglass.cz, www.opalglass.cz		The hand production of glass beads, figures and flowers.
<b>Pesničák – Glaswerkstatt</b> GPS: N 50° 46' 40.411" E 15° 14' 30.016"	Josefův Důl 144, tel.: 483 707 375, 723 436 900 info@glass-pesnicak.cz, www.glass-pesnicak.cz		Cutting, advertising sandblasting, flacons.
<b>Preisler Michal</b> GPS: N 50° 43' 55.131" E 15° 11' 18.006"	Pod Trati 2, Jablonec n. N, tel.: 483 316 208, 606 913 586 preisler.michal@volny.cz, www.preisler.cz	Excursions also possible on Saturday by prior arrangement.	Drawn figures.
<b>Sobotka Karel</b> GPS: N 50° 39' 25.820" E 15° 14' 33.504"	Těpere 64, Železný Brod, tel.: 606 127 236 sobotka.figurky@seznam.cz, www.sklenene-foukane-figurky.cz		A demonstration of the production of blown figures made using a burner.
<b>SPIDER GLASS</b> GPS: N 50° 53' 37.795" E 15° 0' 54.123"	Heřmanice 7, Frýdlant tel.: 482 317 122, 603 145 927 spiderglas@atlas.cz, www.spiderglass.cz	Mon–Fri 8:00 am–3:00 pm Sat, Sun the possibility of expert excursions throughout the entire operations all week by prior arrangement, the option of making your own products	Glass production, interior orders, special products made of flat glass, a glass sales gallery.
<b>The Secondary School of Crafts and Services</b> GPS: N 50° 43' 42.240" E 15° 10' 35.040"	Smetanova 66, Jablonec n. N. tel.: 483 443 111, 724 121 937 skola@sosjbc.cz, www.sosjbc.cz	I–VI, IX–XII	Figures, costume jewellery, cut and technical glass, Christmas decorations, ceramics. Excursions by prior arrangement.
<b>The Applied Arts Secondary School and Upper Secondary School</b> GPS: N 50° 43' 31.976" E 15° 10' 13.508"	Horní náměstí 1, Jablonec n. N., tel.: 483 312 805 sekretariat@supsavos.cz, www.supsavos.cz	I–VI, IX–XII	Glass costume jewellery, metal costume jewellery, costume jewellery made from other materials, glass beads, metal medallions and badges. Excursions are possible by prior arrangement.
<b>The Glass Applied Arts Secondary School</b> GPS: N 50° 38' 33.252" E 15° 15' 5.936"	Smetanova zátiší 470, Železný Brod tel.: 483 346 162 sekretariat@supss.cz, www.supss.cz	VII–VIII Thurs–Sun, 9:00 am–5:00 pm adults: 30 CZK, students: 15 CZK	A summer glass exhibition. Sales of students' work. Blown, engraved, cut, painted and melted glass, stained glass, figures, costume jewellery, drawn glass statues, light fittings.
<b>The Glass Applied Arts Secondary School</b> GPS: N 50° 46' 5.079" E 14° 28' 15.096"	Havlíčkova 57, Kamenický Šenov, tel.: 487 764 965 supss@supss-kz.cz, www.czech-glass-school.com	The gallery and school shop: Mon–Fri 7:00 am–2:30 pm, tel.: 739 633 703	Engraved, cut and painted glass, products from the Light Fitting Design Department, a gallery of historical glass.
<b>Suit jewellery, s. r. o.</b> GPS: N 50° 43' 1.880" E 15° 10' 16.187"	Květnová 1, Jablonec n. N., tel.: 483 306 353 mastnik@suitjewellery.cz, www.suitjewellery.cz	Mon–Fri 9:00 am–1:30 pm adults: 10 CZK, children aged up to 18: free	Cast costume jewellery, buttons, badges, coins, metal fittings.
<b>SKLOSIMAX candleholders – decorative glass</b> GPS: N 50° 41' 54.733" E 15° 15' 56.402"	Zásada 345, tel.: 777 559 338 cz.glass@atlas.cz, www.vesela-svetylka.cz		Blown, painted glass, glass flowers, Christmas decorations. Sales possible.
<b>Šárdová Jana</b>	Stavbař 315, Železný Brod tel.: 602 479 598, savrdova.jana@volny.cz		A demonstration of the production of glass flowers and figures.
<b>ŠENÝR Bijoux s. r. o.</b> GPS: N 50° 43' 24.834" E 15° 9' 29.754"	Pasířská 40, Jablonec n. N. tel.: 483 711 158, 732 912 658 info@senyr.cz, www.senyr.cz	Mon–Fri 8:00 am–3:00 pm Sat, Sun by prior arrangement 35 CZK per person, pensioners 20 CZK	Demonstrations of soft soldering. A gallery of Miss Czech Republic crowns, sales of small and luxurious pieces of jewellery.
<b>Veseloušová Věra – engraved glass</b> GPS: N 50° 38' 50.003" E 15° 15' 11.750"	Chvalkovická 719, Železný Brod, tel.: 608 935 700 veselous.glass@volny.cz, www.veselous-qlass.cz		Displays of engraved glass.
<b>Yani</b> GPS: N 50° 41' 49.158" E 15° 16' 4.945"	Zásada 162 tel.: 483 385 170 yani@yani.cz, www.yani.cz		Hand production and the sale of glass costume jewellery made of cut and pressed beads, imitation pearls and rocailles. Sales of glass costume jewellery and costume jewellery semi-products.

## Historical skis – let's go!!!

Some of the first skis in the Czech lands were brought to the Giant Mountains by Count Jan Harrach for his employees. The Vysoké nad Jizerou Czech Ski Club and the Association of Skiers in the Czech Kingdom were established in 1903, the second of which was the first skiing association in the world. The first races were held in Jilemnice in 1893.

Precisely 99 years later, eight (at that time) young men met on 7th March 1992 to pay tribute to the founders of skiing in the Czech mountains. They held a slalom and a jump competition. In 1997, the Smržovka town hall picked up the baton from this group and added a historical ski race to its cultural and sports calendar. Since that year, skiers in period dress have struggled to achieve the victory laurel in the parallel slalom, the coasting descent (whoever coasts the highest up the adjacent slope) and the hop-jump-fly (whoever jumps the furthest over the sum of two jumps). The last mentioned discipline in particular is very popular with spectators, because it includes countless break-neck hops, terrifying jumps and graceful flights. The volunteer fire brigade takes care of the stomachs and the waxing of the skis for all the competitors. The results are announced along with a screening of pictures from the event and a final dance is held in the local Cinema-Club on the square after the completion of the competition.



Head off to Smržovka on Saturday 16<sup>th</sup> February 2013 and be taken back to the poetic times of the beginnings of skiing in the mountains.

See you on the slopes!!!

More at [www.smrzovka.cz](http://www.smrzovka.cz).

## A N A R T C O M P E T I T I O N LIFE IN THE REALM OF IZERÍNA THE FAIRY

In April 2012, the hiking region of the Jizera Mountains announced a competition on the theme of "Life in the Realm of Izérína the Fairy". The official opening of the exhibition of the children's work and the children's day took place on Saturday 6th October 2012 at the Jizerka settlement; at the same time, the "Secret Places of the Jizera Mountains" competition was started and the book "Travels with Izérína the Fairy" by Klára Hoffmannová and Liba Novotná was christened. The children strung beads, made paper butterflies, did crosswords,

made their way through a maze, tried working as "lumberjacks" and climbing on climbing walls and tested their knowledge of Jizera Mountain flora, fauna and history on the Scout training trail.

Most of the children's work will be exhibited at the Pyramid and in the Manor House until the end of November, after which time the pictures will be displayed in Jablonec nad Nisou and in Smržovka. Some of the pictures will be able to be viewed at the museum in Frýdlant and other places in the Jizera Mountains.

## The luge run in Smržovka

The first luge run was built in Smržovka in 1911 and it led from the peak of Černá studnice to Karel Roigk's factory in Táborová Street. Competitions were held in several places in Smržovka.

Smržovka lugers achieved international success between the two world wars. Hanni Finková was the European Champion twice in the 1930s, while Alfréd Soukup was second on the two-seater luge. As a point of interest, Alfréd Soukup also competed at the 1961 Czechoslovak Champions in Slovakia at the age of 75. The golden period of Smržovka luge was during the 1960s and 1970s. Smržovka lugers attended the Olympic Games and European, world and domestic competitions in great numbers and they achieved excellent successes.

In 1972, work began on a new concrete luge run which is 1020 m long and has a gradient of 8.3% with 8 corners and a carousel. The run has not been used for luge since 1975, but courageous skeleton riders do use it. In the general consciousness, the sport of luge is especially associated with the illustrator Petr Urban, while the other competitors tend to achieve points in international competitions as juniors. However, the hunger for luge still exists in Smržovka as is born out by the successful season in the pupils' categories.

Source: Historical walks through Smržovka, the 2005 calendar

You can see the Smržovka luge run during the many competitions which are held there – information is available on the website of the Czech-Moravian Luge Association [www.sane.cz](http://www.sane.cz) and [www.smrzovka.cz](http://www.smrzovka.cz).





© The Jizera Mountains – the Liberec, Jablonec, Frýdlant and Tanvald Tourist Region; CZ – 468 11 Janov nad Nisou 520; Company Registration Number: 75057760; www.jizerky.cz; published on 30. 11. 2012; in Liberec in a print run of 20,000 copies; 8<sup>th</sup> edition; Records: MK ČR E 19236; Translations: Mgr. Andy Letham (GB), Hans-J. Warsow (D), Karina Kurková Msc (PL); Maps: Kartografie HP s. r. o.; Graphics and printing: RUCH s. r. o.; Cover and graphics: O. Dostál; Photos: the archives of the information centres, the towns and municipalities of the Jizera Mountains and the partners from the Czech Republic and Poland.



# The list of Information Centres

## » **The Bedřichov Information Centre**

468 12 Bedřichov 218, tel.: 483 380 034, infocentrum@bedrichov.cz  
www.bedrichov.cz, www.jizerskaops.cz

## » **The Desná Information Centre**

468 61 Desná, Riedlova vila, Krkonošská 120  
tel.: 483 383 019, 737 248 434, kulturadesna@gmail.com  
www.mesto-desna.cz

## » **The Frýdlant Town Information Centre**

464 13 Frýdlant, náměstí T. G. Masaryka 37 (the town hall building)  
tel.: 482 464 013, mic@mesto-frydlant.cz, www.mesto-frydlant.cz

## » **The Harrachov Tourist Information Centre**

512 46 Harrachov 150  
tel.: 481 529 600, tic@harrachov.cz, www.harrachov.cz

## » **The Giant Mountains National Park Information Centre Harrachov**

512 46 Harrachov 442, (ca 50 m from the bus station in the direction of the town centre), tel.: 481 529 188, icharrachov@krnap.cz, www.krnap.cz

## » **The Hejnice Information Centre**

463 62 Hejnice, Klášterní 87  
tel.: 482 322 276, foto.spetlik@centrum.cz, www.mestohejnice.cz

## » **The Jablonec Culture and Information Centre, o. p. s.**

Jana and Josef V. Scheybal House  
466 01 Jablonec nad Nisou, Kostelní 1  
tel.: 774 667 677, info@jablonec.com, www.jablonec.com

## » **The Josefův Důl Information Centre**

468 44 Dolní Maxov 218, the municipal building  
tel.: 483 381 110, 602 656 878, infocentrum@josefuvdul.cz,  
www.josefuvdul.cz

## » **The Jizera Mountains For You Information Centre**

468 49 Kořenov 480 (the Hotel Motorest building)  
tel.: 725 805 266, ic@jizerkyprovas.cz, www.jizerkyprovas.cz

## » **The Lázně Libverda Information Centre**

463 62 Hejnice, Lázně Libverda 17  
tel.: 482 322 457, infocentrum@laznelibverda.cz, www.laznelibverda.cz

## » **The Liberec City Information Centre**

460 59 Liberec, nám. Dr. E. Beneše 1  
tel.: 485 101 709, mic@infolbc.cz, www.infolbc.cz

## » **The Liberec Tourist Information Centre**

460 08 Liberec, Ještědská 479  
tel.: 603 328 699, infojested@seznam.cz

## » **The Liberec Railway Centre**

460 02 Liberec, ČD, Nákladní 344, tel. Information: 972 365 401-2, international ticket desk, tel.: 972 365 527, lbc@cdcentrum.cd.cz, www.cd.cz

## » **The Oldřichov v Hájích Eco-Centre and Information Centre**

the Ecological Training Centre for the Liberec Region,  
463 31 Oldřichov v Hájích 5  
tel.: 482 360 011, info@strevlik.cz, www.strevlik.cz

## » **The Rychnov u Jablonce nad Nisou Town Library and Information Centre**

468 02 Rychnov u Jablonce nad Nisou, Květinová 498, tel.: 720 402 284,  
knihovna@rychnovjbc.cz, www.knihovna.rychnovjbc.cz

## » **The Smržovka Town Library and Information Centre**

468 51 Smržovka, nám. T. G. Masaryka 638  
tel.: 483 382 286, 720 513 147, info.smrzovka@seznam.cz  
www.smrzovka.cz

## » **The Tanvald Information Centre**

Krkonošská 629, tel.: 483 369 670-1  
infocentrum@tanvald.cz, www.tanvald.cz

## » **The Information Centre – Vratislavice 10/10/10**

463 11 Vratislavice nad Nisou, Nad Školou 1675  
tel.: 482 321 811, 774 774 603, 774 774 610  
info@vratislavice.cz, www.vratislavice101010.cz

## » **The Jizera Mountain Rescue Service**

Bedřichov, tel.: 483 380 073  
Jizerka, tel.: 602 441 616  
Injuries on the Polish side of the Jizera Mountains (GOPR), tel.: +48 757 524 734

## » **The Integrated Rescue Service, tel.: 112**

## Poland

### » **The Mirsk Information Centre**

59-630 Mirsk, Plac Wolności 39, tel.: +48 75 64 70 468  
it@mirska.pl, www.mirska.pl

### » **The Orle Tourist Point**

58-580 Szklarska Poreba – Jakuszyce, Orle skc. Poczt. 140  
tel.: +420 607 920 541, orle@orleizerskie.biz, www.orleizerskie.biz

### » **The Piechowice Information Centre**

Piechowice, ul. Żymierskiego 53  
tel.: +48 75 76 17 201, informacja@piechowice.pl, www.piechowice.pl

### » **The Stara Kamienica Information Centre**

58-512 Stara Kamienica, tel.: +48 75 75 14 107  
it@starakamienica.pl, www.starakamienica.pl

### » **The Szklarska Poreba Information Centre**

58-580 Szklarska Poreba, ul. Jedności Narodowej 1 a  
tel.: +48 75 75 47 740, it@szklarskaporeba.pl, www.szklarskaporeba.pl

### » **The Świeradów-Zdrój Information Centre**

59-850 Świeradów-Zdrój, ul. Zdrojowa 10  
tel.: +48 75 78 16 350, it@swieradowzdroj.pl, www.swieradowzdroj.pl

The dialling code for the CZ: +420

The dialling code for Poland: +48